

PFAFF[®]

hobbymatic

extra

874 · 875 · 876

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Libretto istruzioni

Instruction book

**leben klappen
rs l'extérieur
a verso l'esterno**

**ezza per macchine per
famiglia secondo**

novmento alternativo
nte deve prestare suffi-
ione e tenere costante-
io il punto di lavoro.
**re ago, piedino, spolina
ago, nelle interruzioni
te del lavoro e durante i
nutenzione si deve
a corrente della
ogliendo la spina dalla
o.**
massima consentita per la
di 15 Watt.
della cinghia di trasmis-
essere regolata solamenta
o.

v

avoid injury to your fin-
needle during sewing.
**ou unplug the power
ver you have to leave
e or want to clean it, oil
mechanical and
parts.**

se only a 15-watt light
ewing lamp.
It must never be adjusted
ut an authorized agent.

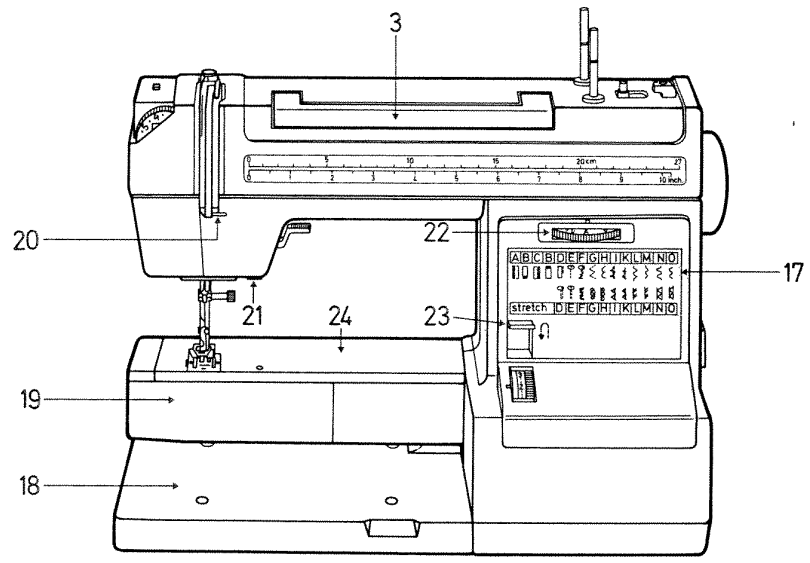
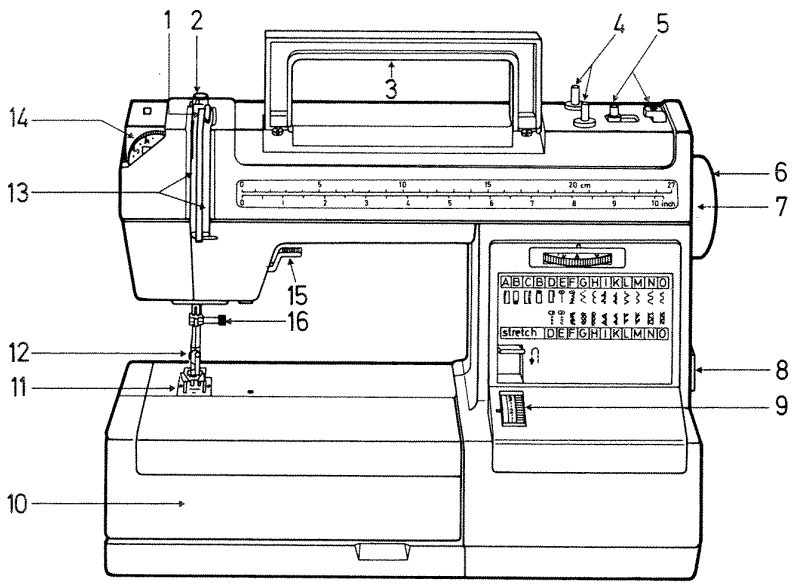
r United Kingdom

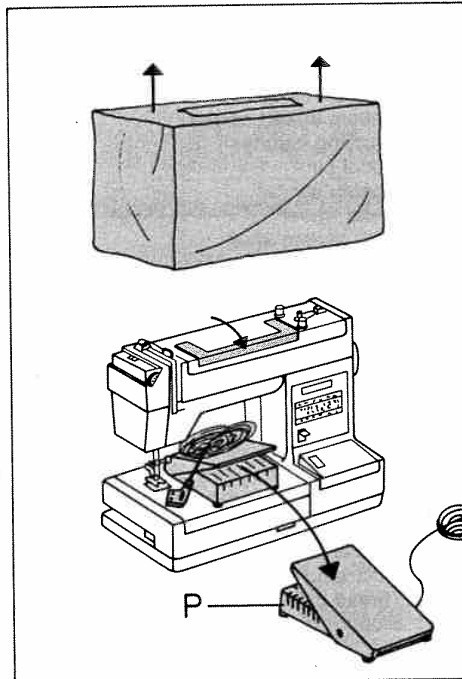
Parti della macchina per cucire

- 1 Leva tendifilo
- 2 Tensione dello spolatore
- 3 Maniglia
- 4 Portarocchetti
- 5 Spolatore
- 6 Volantino
- 7 Disco di disinnesto
- 8 Interruttore principale
- 9 Regolatore lunghezza punto
- 10 Piano variabile con scomparto per accessori
- 11 Placca d'ago
- 12 Supporto del piedino con piedino
- 13 Fessura per infilatura
- 14 Tensione superiore
- 15 Leva alzapiedino
- 16 Morsetto d'ago con vite
- 17 Tabella dei punti
- 18 Base piana
- 19 Sportello, dietro crochet
- 20 Guidafili
- 21 Fermo per rammendo
- 22 Manopola per selezione motivi
- 23 Tasto per cucire indietro
- 24 Braccio libero

Parts of the sewing machine

- 1 Take-up lever
- 2 Bobbin thread retainer
- 3 Carrying handle
- 4 Spool pin
- 5 Bobbin winder
- 6 Hand wheel
- 7 Stop motion knob
- 8 Master switch
- 9 Stitch length key
- 10 Detachable work support with accessory box
- 11 Needle plate
- 12 Sewing foot holder with sewing foot
- 13 Threading slots
- 14 Needle thread tension
- 15 Presser bar lifter
- 16 Needle holder with screw
- 17 Table of stitch patterns
- 18 Bedplate
- 19 Free arm cover
(enclosing sewing hook)
- 20 Thread guide
- 21 Stop for darning operations
- 22 Stitch pattern selector wheel
- 23 Reverse-feed control
- 24 Free arm



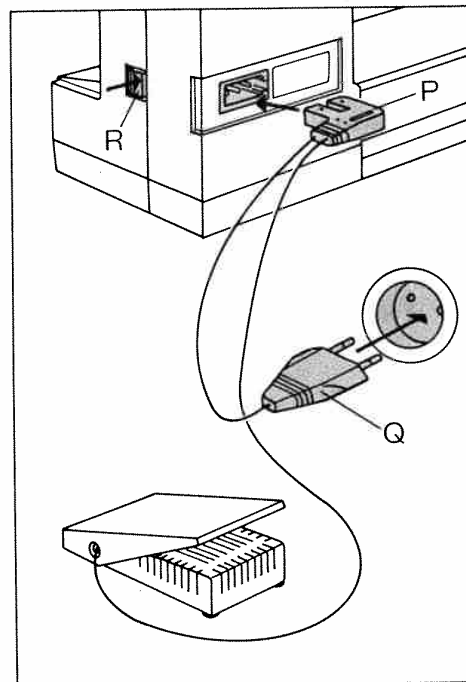


Haube abheben. Anlasser P aus der Maschine nehmen. So wie die Zeichnung ihn zeigt wird er wieder weggeräumt.

Retirer la housse. Basculer la poignée dans le sens de la flèche. Sortir le rhéostat à pédale P de la machine. Pour le ranger, procéder comme indiqué sur l'illustration.

Sollevare la custodia. Ribaltare la maniglia. Togliere il reostato dalla macchina. Per riporre attenersi al disegno.

Lift off cover. Fold carrying handle to the rear. Take foot control P out of the machine. When the machine is put away, the foot control is placed back in the machine as shown in the illustration.



Elektrischer Anschluß:

Anlasser auf den Boden stellen. Stecker P in die Maschine, und Stecker Q in die Wandsteckdose stecken. Hauptschalter R drücken.

Branchement électrique:

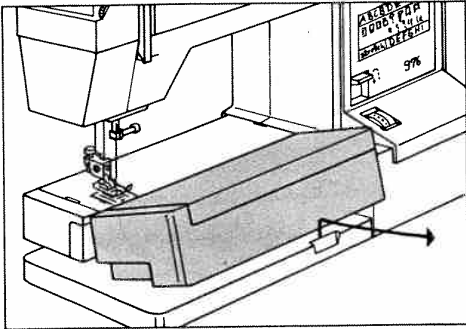
Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche P dans la machine et la fiche Q dans la prise murale. Actionner l'interrupteur général R.

Collegamento elettrico:

Mettere il reostato sul pavimento. Inserire spina P nella macchina, e spina Q nella presa a muro. Premere l'interruttore principale.

Electrical connection:

Set the foot control on the floor. Insert plug P in the machine and plug Q in the wall socket. Press master switch R.



Spulen vorbereiten:

Nähflächenvergrößerung etwas anheben und herausnehmen.

Préparation des canettes:

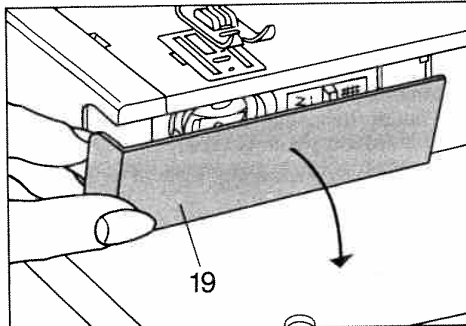
Lever quelque peu la boîte de rangement et la sortir.

Preparazione per avvolgere la spolina:

Sollevarre leggermente il piano variabile e toglierlo.

Preparation for bobbin winding:

Lift detachable work support and remove it.

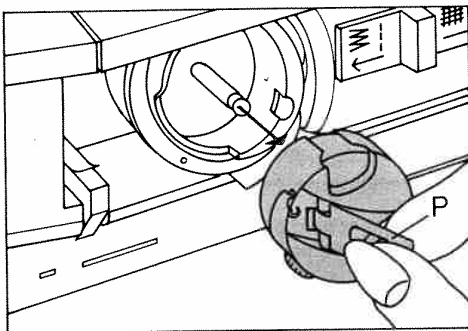


Verschlußklappe 19 nach unten öffnen.

Ouvrir le capot 19 vers le bas.

Aprire sportello 19 verso il basso.

Open free arm cover 19.

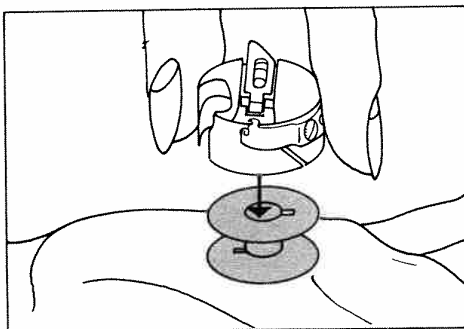


● *Hauptschalter 8 ausschalten.* Klappe P anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.* Lever le loquet P et retirer la boîte à canette.

● *Disinserire l'interruttore principale 8.* Sollevare il chiusino P e togliere la capsula della spolina.

● *Switch off master switch 8.* Raise latch P and pull out the bobbin case.

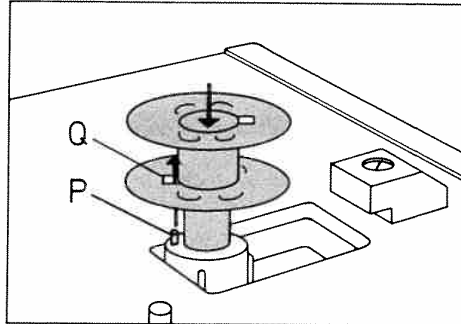


Klappe P loslassen und die Spule herausnehmen.

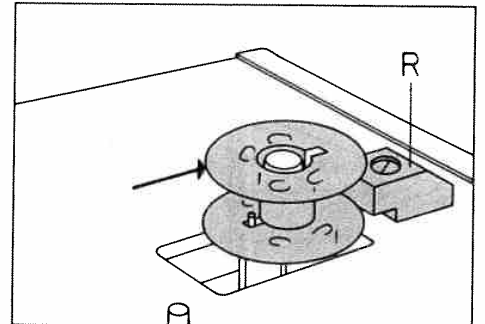
Lâcher le loquet P et retirer la canette.

Rilasciare chiusino P e togliere la spolina.

Release latch P and take out the bobbin.



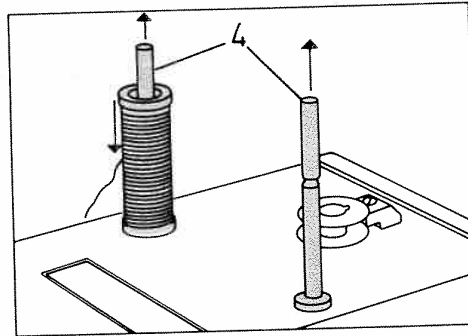
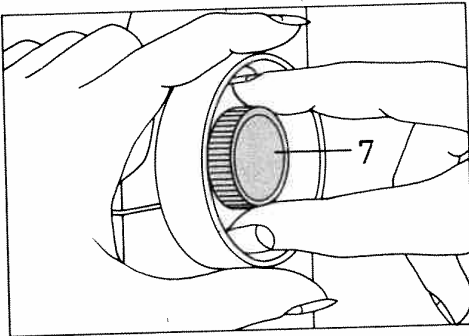
Spule auf den Spuler 5 stecken. Stift P muß in Schlitz Q.
Spule nach rechts gegen den Anschlag R drücken.



Mettre la canette sur le dévidoir 5; le tenon P doit s'engager dans la fente Q.
Pousser la canette vers la droite, contre la butée R.

Mettere la spolina su spolatore 5. Perno P deve entrare in fessura Q.
Spingere la spolina verso destra contro il fermo R.

Place a bobbin on spindle 5, making sure pin P enters slot Q.
Push the bobbin to the right against stop R.



Nähwerk ausschalten

Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.

Débrayer le mécanisme de couture

Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.

Disinnestare il meccanismo del cucito

Tenere fermo il volantino 6 e girare il disco 7 in avanti.

Disengaging the sewing mechanism

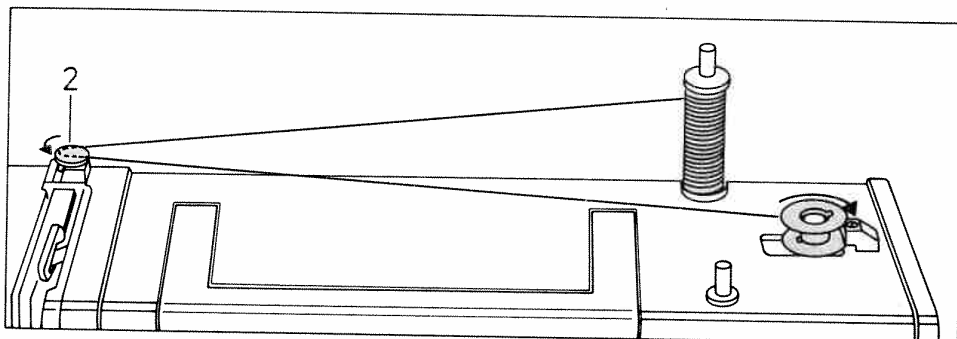
Hold hand wheel 6 steady and turn knob 7 toward you.

Garnrollenstifte 4 ganz hochziehen und Garnrolle aufstecken.

Tirer les broches 4 à fond vers le haut et mettre la bobine en place.

Estrarre completamente i perni portarocchetti 4 e sistemarci il rocchetto del filo.

Pull thread stand pins 4 up completely and place thread reels on them.



Spulen

Hauptschalter einschalten.
Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2 ziehen nach rechts führen und einige Male in Pfeilrichtung um die Spule wickeln. Dann den Fußanlasser betätigen und spulen. Ist die Spule voll, bleibt sie stehen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

Bobinage

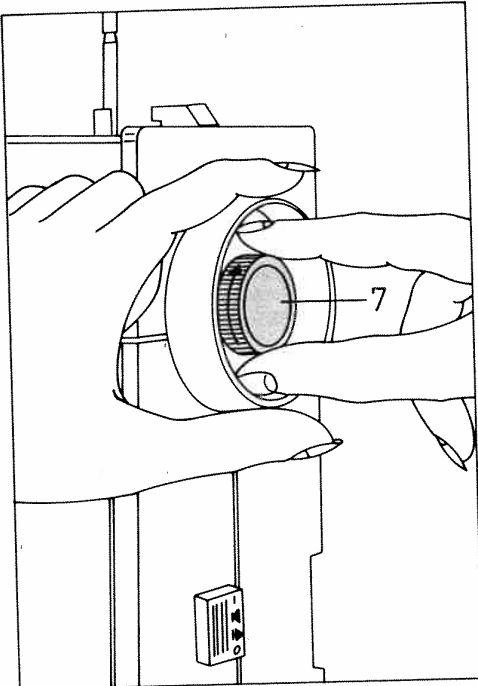
Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.
Tirer le fil de la bobine dans la pré-tension 2 du dévidoir, le coucher à droite et l'enrouler de quelques tours, dans le sens de la flèche, sur la canette. Agir sur la pédale du rhéostat et bobiner. Dès que la canette est pleine, le dévidoir s'arrête. Pousser la canette vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Avvolgere la spolina

Inserire l'interruttore principale.
Tirare il filo dal rocchetto nella tensione dello spolatore 2, riportarlo verso destra e avvolgerlo alcune volte in senso della freccia attorno alla spolina. Quindi azionare il reostato e avvolgere la spolina. Quando la spolina è piena si ferma da sola. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla e tagliare il filo.

Bobbin winding

Switch on master switch.
Pull thread from thread reel into thread retainer 2, lead to the right and wind a few times around the bobbin in the direction of the arrow. Then actuate the foot control and wind the bobbin. The bobbin stops as soon as it is full. Push the full bobbin to the left, remove it and cut off the thread.



Nähwerk einschalten

Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Embrayage du mécanisme

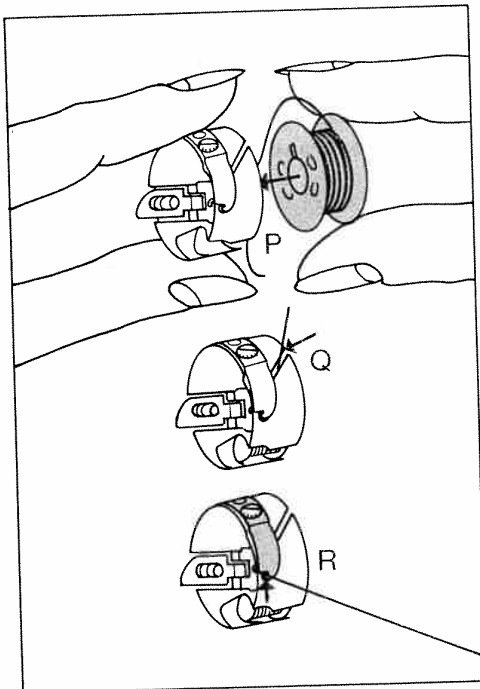
Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito

tenere fermo il volantino e girare il disco 7 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

Engaging the sewing mechanism

Hold the hand wheel firmly and turn disk 7 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

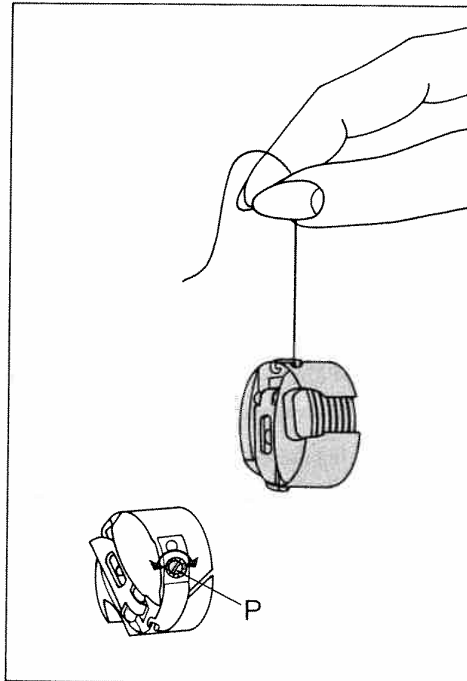


Spule einlegen P (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz Q und bis zur Öffnung R ziehen.

Mise en place de la canette (P), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente Q jusqu'à l'ouverture R.

Inserimento della spolina P (il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura Q, quindi tirare fino all'apertura R.

Insert the bobbin (P), with the thread unreeling to the rear. Draw the thread into slot Q and eye R.

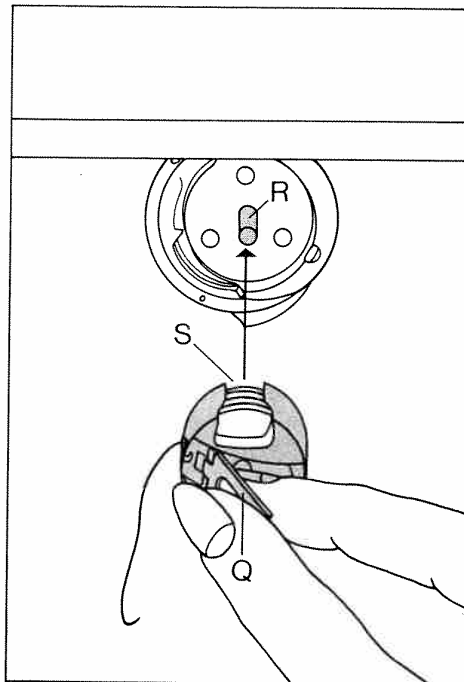


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube P nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

Tension du fil de canette: Laisser pendre la boîte à canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis P vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio P a sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

Checking the bobbin thread tension: With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw P counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

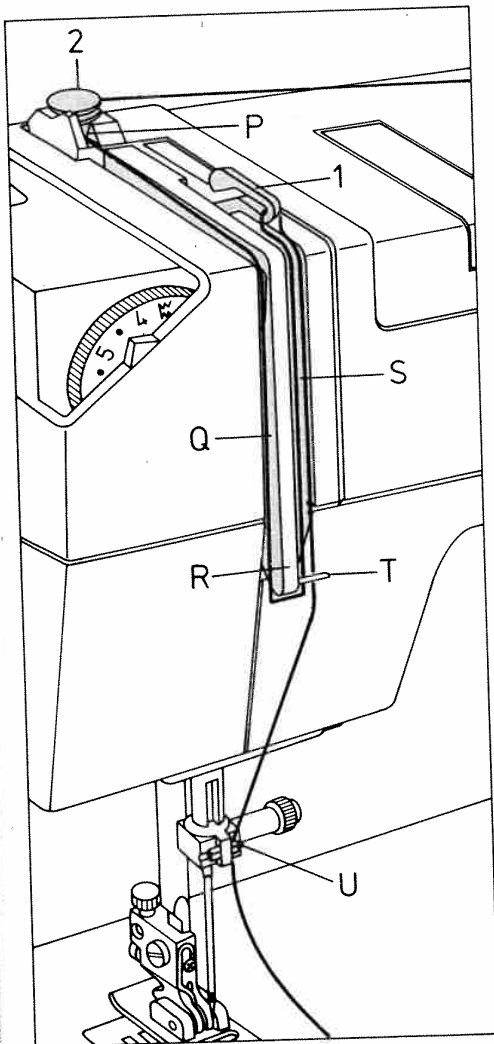


Spulenkapsel einsetzen: ● *Hauptschalter 8 ausschalten.* Klappe Q anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift R schieben. Ausschnitt S muß dabei nach oben zeigen.

Mise en place de la boîte à canette: ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.* Relever le loquet Q et glisser la boîte à canette, l'ouverture S en haut, à fond sur le tourillon R.

Come inserire la capsula della spolina: ● *Disinserire l'interruttore principale 8.* Sollevare il chiusino Q e inserire la capsula fino all'arresto sul perno R. L'apertura S deve essere rivolta verso l'alto.

Inserting the bobbin case: ● *Switch off master switch 8.* Raise latch Q and push the bobbin case onto stud R as far as it will go, making sure cutout S points upwards.



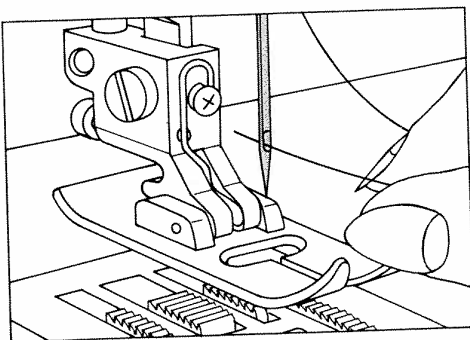
Oberfaden einlegen: ● *Hauptschalter 8 ausschalten. Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2, durch die Öffnung P, den Schlitz Q, hinter das Führungsstück R, nach oben in den Schlitz S, durch den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz S, hinter die Führung T und in die rechte Fadenführung U am Nadelhalter ziehen.*

Enfilage de l'aiguille: ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8. L'aiguille et le levier releveur de fil doivent se trouver en position haute. Lever le pied presseur. Tirer le fil de la bobine dans la prétension du dévidoir 2, par les fentes P et Q, derrière le guide-fil R. Remonter dans la fente S, par le releveur de fil 1, redescendre par la fente S et passer derrière le guide-fil T et dans le guide-fil droit U du pince-aiguille.*

Inserimento del filo superiore:

● *Disinserire l'interruttore principale 8. Ago e leva tendifilo devono essere in alto. Alzare il piedino. Portare il filo dal rocchetto nella tensione dello spolatore 2 attraverso l'apertura P, nella fessura Q, dietro la guida R, verso l'alto nella fessura S, nella leva tendifilo 1, di ritorno attraverso la fessura S, dietro la guida T e nel guidafile U a destra dell'ago.*

Upper threading: ● *Switch off master switch 8. Both needle and take-up lever must be in "up" position. Raise sewing foot. Pull thread from spool and draw it into bobbin tension stud 2, through opening P, slot Q, behind guiding piece R, upwards through slot S, through take-up lever 1, back through slot S, behind guide T and then into the right thread guide U on the needle holder.*

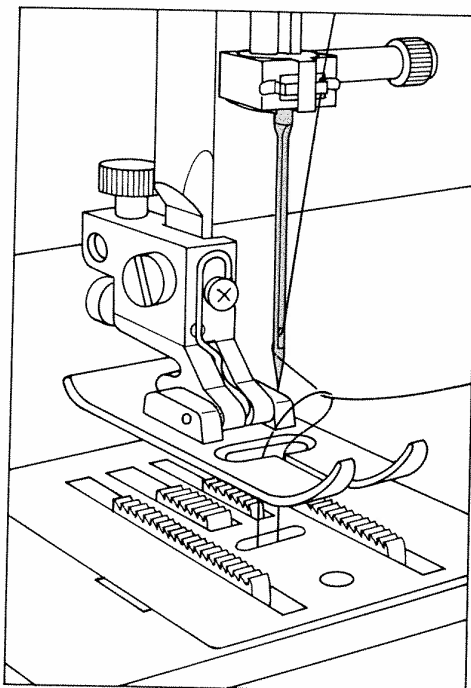


Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.

Infilare il filo superiore dal davanti verso dietro attraverso la cruna dell'ago.

Thread the needle from front to back.

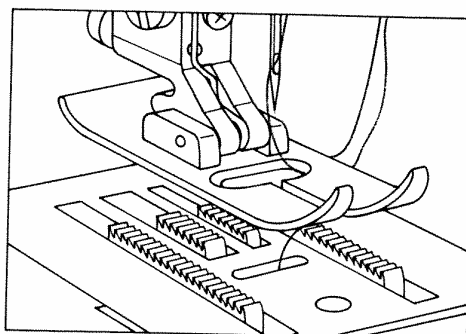


Unterfaden heraufholen: Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Remontée du fil inférieur: Tendre légèrement le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant et coudre un point jusqu'à ce que l'aiguille et le releveur de fil se trouvent à nouveau en position haute. Remonter le fil de canette à l'aide du fil d'aiguille.

Far salire il filo inferiore: Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti e cucire un punto finché ago e leva tendifilo siano di nuovo in posizione superiore. Tirare con il filo superiore il filo inferiore in su.

Drawing up the bobbin thread: Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel towards you and sew a stitch until both needle and take-up lever are positioned up. Pull out the bobbin thread by means of the needle thread.

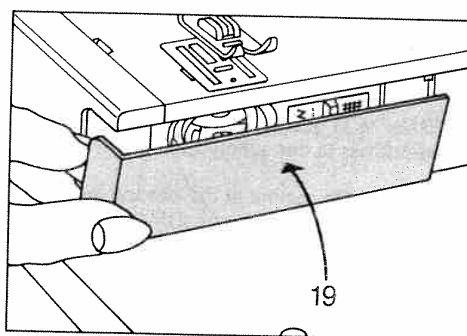


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen (etwa 10 cm).

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur. Les laisser dépasser d'environ 10 cm.

Porre i fili superiore ed inferiore sotto il piedino, (circa 10 cm).

Place both threads towards the right under the sewing foot (approx 10 cm).

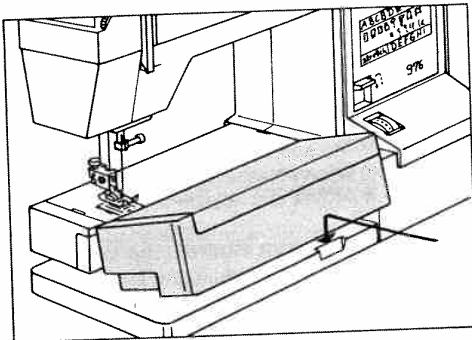


Verschlußklappe 19 schließen.

Fermer le capot 19.

Chiudere lo sportello 19.

Close free-arm cover 19.

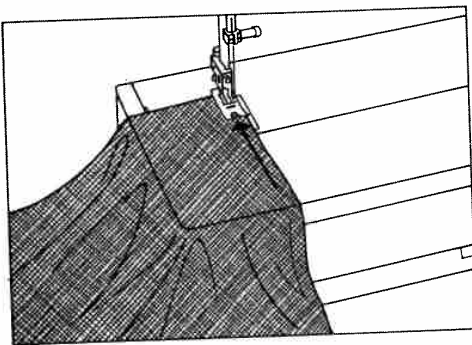


Nähflächenvergrößerung, wie der Pfeil zeigt, an die Maschine schieben.

Placer la boîte de rangement contre la machine, comme le montre la flèche.

Applicare il piano variabile alla macchina, come indicato dalla freccia.

Push work support against the machine, as shown by the arrow.

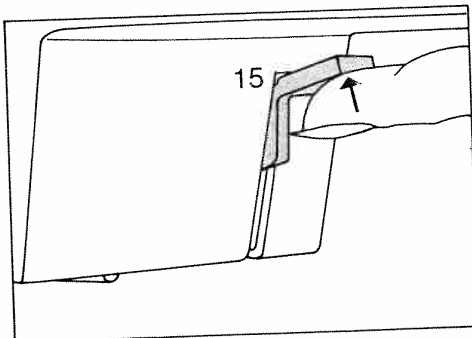


Stoff unter den Nähfuß legen.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Porre la stoffa sotto il piedino.

Place fabric under the sewing foot.

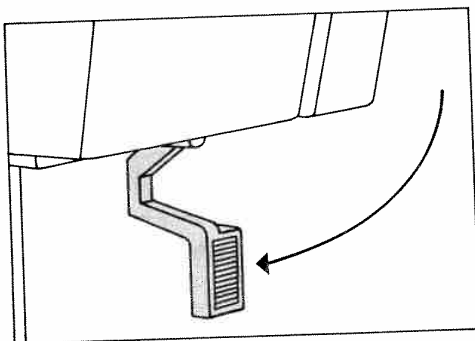


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 15 höher anheben.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 15.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 15.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 15.

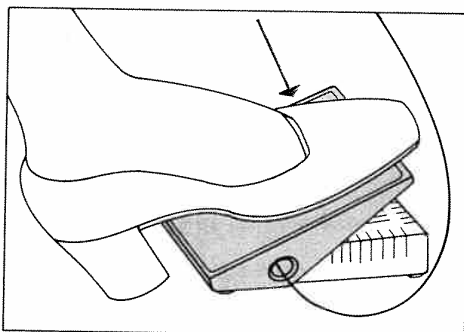


Hauptschalter einschalten.
Stoffdrückerhebel 15 senken.

Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.
Descendre le levier 15.

Inserire l'interruttore.
Abbassare la leva premistoffa 15.

Switch on master switch.
Lower presser bar lifter 15.

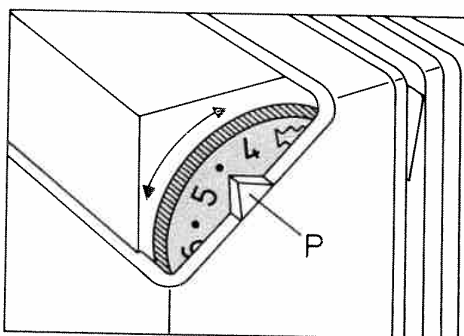


Anlasser niedertreten: Je tiefer man drückt, um so schneller näht die exclusiv.

Abaisser la pédale du rhéostat: Plus la pédale sera abaissée, plus la «exclusiv» coudra vite.

Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "exclusiv".

Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.



Oberfadenspannung 14
P = Einstellmarkierung.

Tension du fil d'aiguille 14
P = repère de réglage.

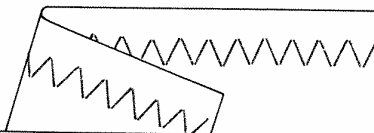
Tensione superiore 14
P = marcatura di regolazione.

Needle thread tension 14
P = Setting mark.

Fadenspannung überprüfen

Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung. Die Überprüfung wird mit dem Zickzackstich vorgenommen. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.

Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.



Tensions des fils

Position de réglage normale dans la plage, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler à l'aide du point zigzag. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.

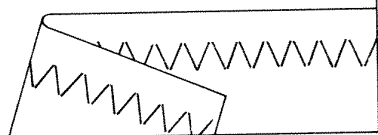
3: Plage de réglage pour boutonnières.



Controllo delle tensioni del filo

La regolazione normale si trova nel settore, fra 3 e 5. Più alto il numero, più forte la tensione. Si fa la verifica con il punto zigzag. Eseguire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire nel centro della stoffa.

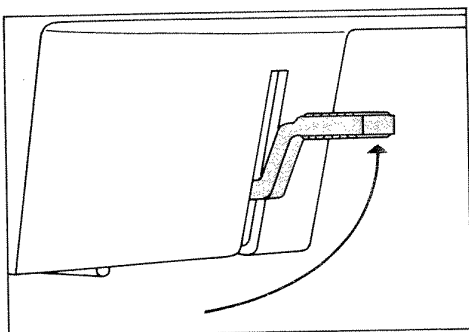
Il settore 3 serve per cucire occhielli.



Checking the needle thread tension

The normal setting is in the range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at a wide zigzag stitch. Sew a short seam. The threads must interlock in the middle of the material.

Use range 3 for sewing buttonholes.

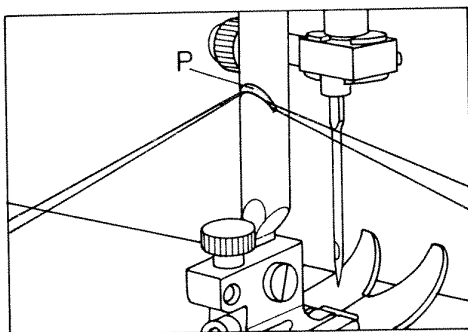


Stoffdrückerhebel 15 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Relever le levier 15. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 15. Togliere la stoffa verso dietro.

Raise presser bar lifter 15. Remove the fabric by pulling it toward the back.

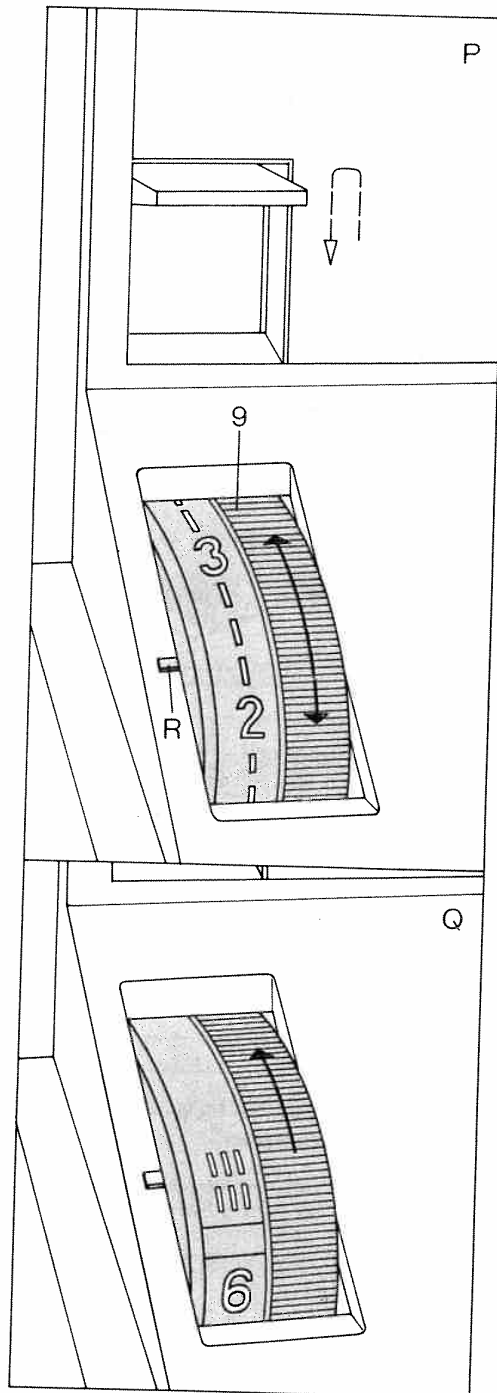


Fadenabschneider P: Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Coupe-fil P: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo P: Inserire i fili e tirarli verso il basso.

Thread cutter P: Draw the threads into the slot and pull them downwards.



Stichlängen einstellen

Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 9 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung R gedreht.

Die Abbildung Q unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der Stretchstiche.

Réglage de la longueur du point

Les chiffres sur le disque 9 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère R.

L'illustration Q (en bas) montre le réglage du règle-point pour la couture des points élastiques.

Regolazione della lunghezza del punto

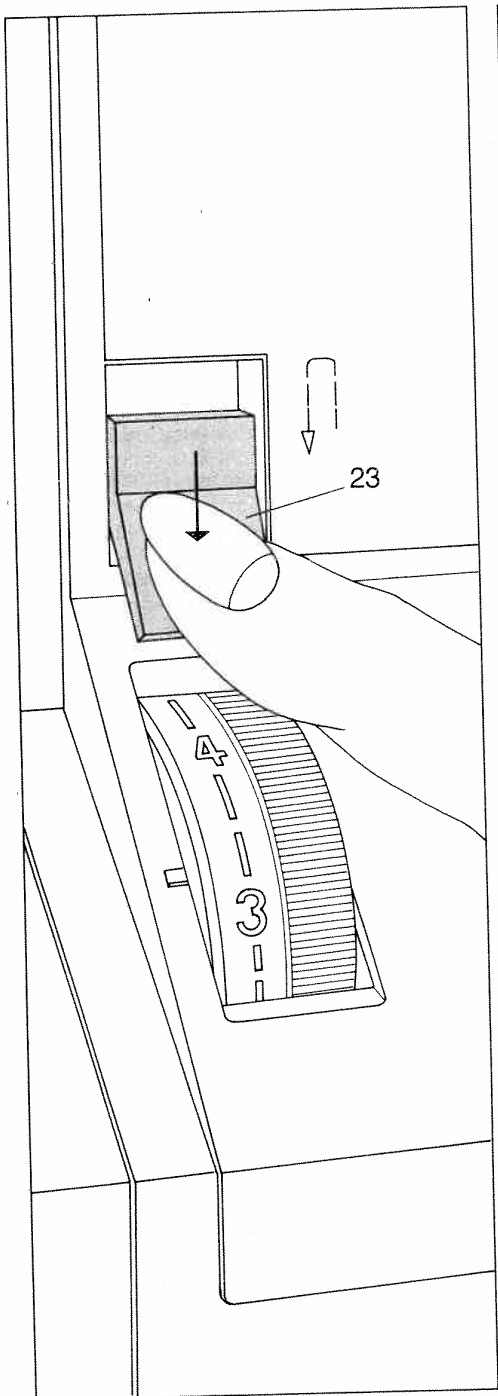
I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 9 corrispondono alla lunghezza del punto in mm. Il settore di regolazione va da 0 a 6 mm. Regolare la lunghezza di punto desiderata sulla marcatura di regolazione R.

La figura Q in basso mostra la regolazione del regolatore del punto per cucire i punti stretch.

Regulating the stitch length

The numbers on stitch length control 9 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark R.

Fig. Q (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing the stretch stitches.

**Rückwärtsnähen**

Die Taste 23 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Couture en marche arrière

Abaïsser la touche 23. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

La cucitura indietro

Premere il tasto 23. Finché il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.

Reverse sewing

Press button 23. As long as you hold this button the machine sews backwards.

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnämaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Mesures de sécurité

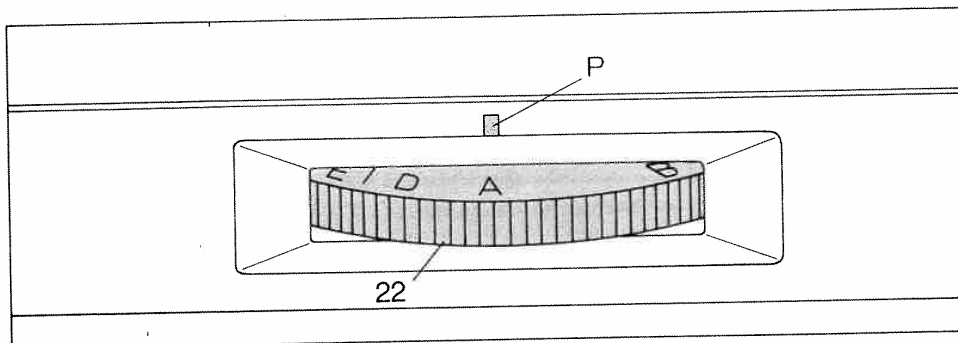
- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) **Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo
DIN 57 700 parte 28
o IEC 335 parte 28**

- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) **Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.**
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- d) La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente dal meccanico.

Notes on safety

- a) Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- b) **Make sure you unplug the power cord whenever you have to leave the machine or want to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.**
- c) Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- d) The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized agent.



Stichmuster-Einstellrad

Jedem Stichmuster ist ein Buchstabe zugeordnet. Das Stichmuster aus der Tabelle 17 auswählen. Mit dem Einstellrad 22 den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung P drehen. Zum Nähen der Stretchstiche den Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf das rote Symbol stellen. Stichmuster-tabelle mit Erläuterungen siehe Seite 18/19.

Disque sélecteur de motif



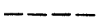


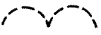


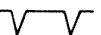



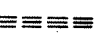
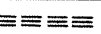


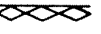




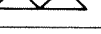

Chaque motif correspond à une lettre-code. Déterminer le motif à l'aide du tableau 17. Tourner le disque 22 jusqu'à ce que la lettre-code du motif désiré se trouve sous le repère P. Pour coudre des points élastiques, pousser le levier du règle-point en longueur jusqu'à la butée, sur le symbole rouge. Le tableau des motifs est reproduit pages 18/19.

Disco regolatore dei motivi

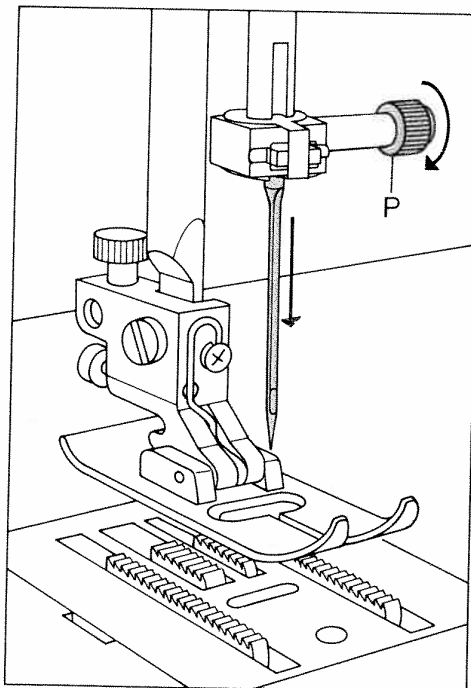
Per ogni motivo c'è una lettera. Selezionare il motivo nella tabella di punti 17. Girare il disco regolatore 22 finché la lettera selezionata si trova sotto la marcatura P. Per cucire i punti "stretch" girare il regolatore lunghezza punto sul simbolo rosso fino all'arresto. Per la tabella di punto con spiegazioni vedere pag. 18/19.

Stitch pattern control

Each stitch pattern is identified by a letter. Select the desired stitch pattern from Chart 17. Turn dial 22 until the corresponding letter is positioned below mark P. For sewing stretch-stitch patterns move the stitch length control onto the red symbol as far as it will go. For the various stitch patterns with explanations see pages 18/19.

Symbol Symbole Simboli Symbol	Buchst. Lettre Lettera Letter	Stichmuster-Tabelle	Tableau des motifs
		Stich	Point
	A B C D	Knopflochsymbole	symbole boutonnière
	D	Geradstich Stichlage rechts	point droit; déport à droite
	E	Geradstich Stichlage Mitte	point droit; déport au milieu
	F	Zickzack	point zigzag
	G	Elastikstich	point zigzag piqué
	H	Langettenstich	point d'anse
	I	Elastischer Blindstich breit	point invisible élastique large
	K	Elastischer Blindstich schmal	point invisible élastique étroit
	L	Muschelkantenstich breit	point cocotte large
	M	Muschelkantenstich schmal	point cocotte étroit
	N	Verbindungsstich breit	point en créneau large
	O	Verbindungsstich schmal	point en créneau étroit
	D	Stretch-3fach-Geradstich rechte Stichlage	triple couture point droit déport du point droit
	E	Stretch-3fach-Geradstich Stichlage Mitte	triple couture point droit déport du point milieu
	F	Stretch-3fach-Zickzackstich Breite einstellbar	triple point zigzag largeur variable
	G	Wabenstich	point nid d'abeille
	H	Kantenstich	point de bordure
	I	Dekorstich	point de Florence
	K	Dekorstich	point de Florence
	L	Overlockstich breit	point overlock large
	M	Overlockstich schmal	point overlock étroit
	N	Geschlossener Overlockstich breit	point overlock fermé large
	O	Geschlossener Overlockstich schmal	point overlock fermé étroit

La tabella dei punti	Stitch pattern table	Stichlänge Longueur du point Lunghezza del punto Stitch length	Modell Modèles Modelli Model
Punto	Stitch		
Simbolo per occhiello	Buttonhole symbols		874 875 876
Punto diritto, posizione ago destra	Straight stitch, right needle position	0,5-6	874 875 876
Punto diritto, posizione ago centro	Straight stitch, centre needle position	0,5-6	874 875 876
Zigzag	Zigzag	0,5-6	874 875 876
Punto elastico	Elastic stitch	0,5-4	874 875 876
Punto festone	Scalloping stitch	1-5	874 875 876
Punto invisibile elastico largo	Elastic blindstitch, wide	1-4	874 875 876
Punto invisibile elastico stretto	Elastic blindstitch, narrow	1-4	876
Punto conchiglia largo	Shell-edge stitch, wide	1-4	876
Punto conchiglia stretto	Shell-edge stitch, narrow	1-4	876
Punto congiuntura largo	Joining stitch, wide	1-4	876
Punto congiuntura stretto	Joining stitch, narrow	1-4	876
Punto triplo diritto, posizione ago destra	Elastic triple straight stitch, right needle position	≡ ≡	875 876
Punto triplo diritto, posizione ago centro	Elastic triple straight stitch, centre needle position	≡ ≡	875 876
Punto triplo zigzag, larghezza regolabile	Elastic triple zigzag stitch, width adjustable	≡ ≡	875 876
Punto nido d'ape	Honeycomb stitch	≡ ≡	875 876
Punto al bordo	Edge finishing stitch	≡ ≡	875 876
Punto decorativo	Ornamental stitch	≡ ≡	875 876
Punto decorativo	Ornamental stitch	≡ ≡	876
Punto Overlock largo	Overlock stitch, wide	≡ ≡	876
Punto Overlock stretto	Overlock stitch, narrow	≡ ≡	876
Punto Overlock chiuso largo	Closed overlock stitch, wide	≡ ≡	876
Punto Overlock chiuso stretto	Closed overlock stitch, narrow	≡ ≡	876



Nadel auswechseln

(System 130/705 H): ● *Hauptschalter 8 ausschalten.* Schraube P lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Remplacement de l'aiguille

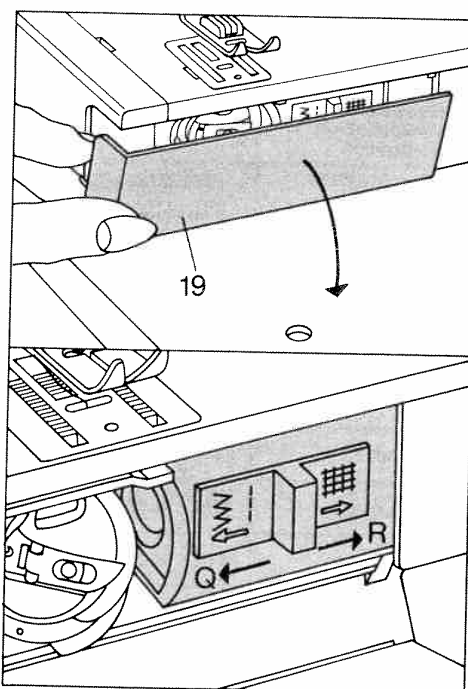
(système 130/705 H): ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.* Desserrer la vis P et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Sostituzione dell'ago

(sistema 130/705 H): ● *Disinserire l'interruttore principale 8.* Allentare la vite P. Togliere l'ago. Inserire l'ago nuovo (parte piatta del fusto verso dietro) completamente in su. Fissare la vite.

Changing the needle

(System 130/705 H): ● *Switch off master switch 8.* Loosen screw P. Take out the needle. Push the needle (with its flat side facing towards the back) up as far as it will go. Tighten the screw.



Transporteur versenken

Klappe 19 öffnen.
Versenkschieber nach R schieben = versenkt, nach Q schieben = zum Nähen.

Abaissement de la griffe

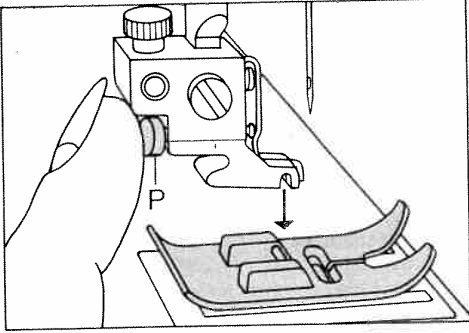
Ouvrir le cache 19 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens R = griffe escamotée; le déplacer vers Q pour la couture.

Come abbassare il trasporto

Aprire lo sportello 19. Spostare la leva dell'abbassatore verso R = abbassato, spostando verso Q = per cucire.

Dropping the feed dog

Open free arm cover 19. Push the drop-feed control toward R (feed dog dropped) or toward Q (sewing position).



Nähfuß auswechseln

● **Hauptschalter 8 ausschalten.**
Roten Knopf P drücken. Der Fuß rastet aus.

Changement de la semelle du pied

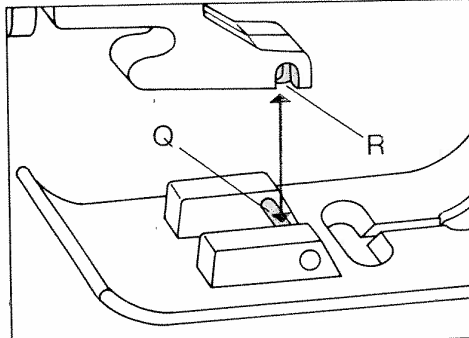
● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 8.** Enfoncer le bouton rouge P; la semelle est libérée.

Sostituzione del piedino

● **Disinserire l'interruttore principale 8.** Premere il bottoncino rosso P. Il piedino si disinnesta.

Changing the sewing foot

● **Switch off master switch 8.** To release the sewing foot, push the red button P.



Nähfuß anbringen

Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg Q in die Nuten R einrastet.

Mise en place de la semelle

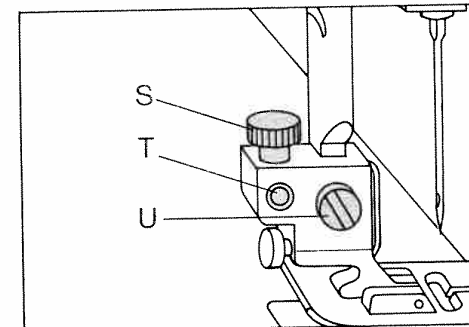
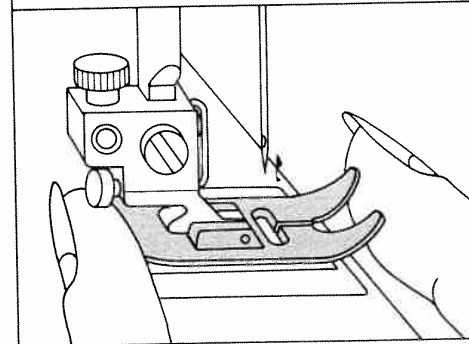
Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier Q s'emboîte dans les rainures R.

Applicazione del piedino

Abbassare la leva premistoffa e inserire il piedino in maniera che il perno Q si innesti nella scanalatura R.

Attaching the sewing foot

Lower the presser bar lifter and at the same time reposition the sewing foot so that stud Q fits in slots R.

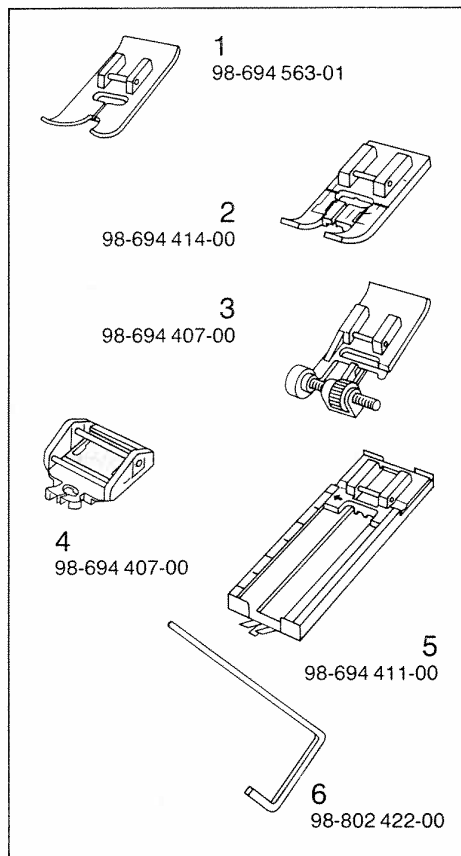


S und T sind zum **Lineal befestigen.**
U ist die Nähfußhalterschraube.

S et T servent à **fixer l'étrier guide-bord.** La vis U fixe le support de semelle.

S e T servono per il **fissaggio del lineale.** U è la vite di fissaggio per il supporto del piedino.

Hole T and screw S are used for **attaching an edge guide**, while screw U is the sewing foot holder screw.



Nähfüße (Normalzubehör)

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1 Normalnähfuß | 4 Reißverschlussfuß |
| 2 Klarsichtfuß | 5 Knopflochfuß |
| 3 Blindstichfuß | 6 Lineal |

Pieds presseurs (accessoires standards)

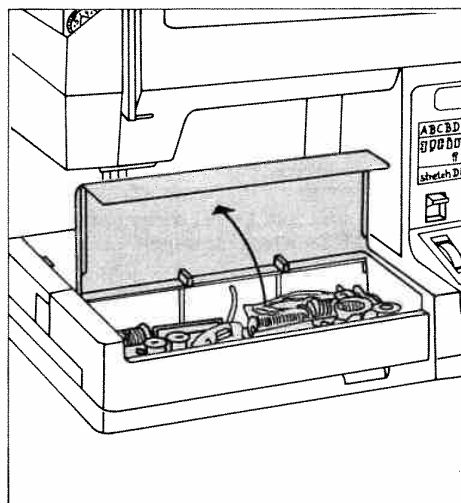
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Semelle normale | 4 Semelle pour poser la fermeture à glissière |
| 2 Semelle transparente | 5 Semelle à boutonnières |
| 3 Semelle à point invisible | 6 Guide-bord |

I piedini (corredo normale)

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1 piedino normale | 4 piedino per cerniere |
| 2 piedino trasparente | 5 piedino per occhielli |
| 3 piedino per punto invisibile | 6 lineale |

Sewing feet (standard accessories)

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1 Plain sewing foot | 4 Zipper foot |
| 2 Clear-view foot | 5 Buttonhole foot |
| 3 Blindstitch foot | 6 Edge guide |



Zubehörfach:

Den Deckel der Nähflächenvergrößerung 10 öffnen. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

Boîte de rangement:

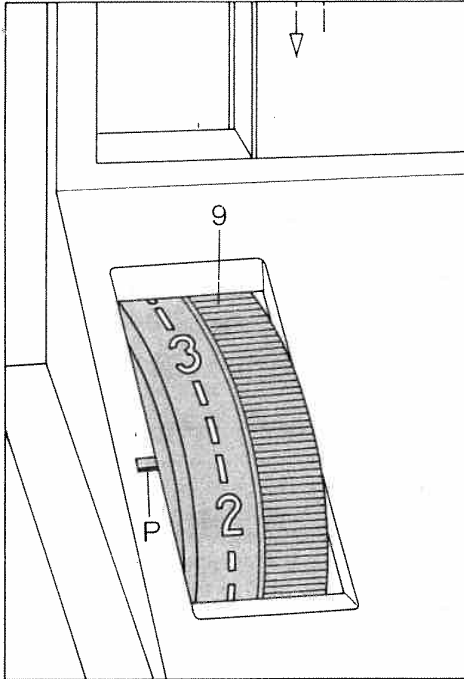
Ouvrir le couvercle 10. Cette boîte offre assez de place pour ranger les accessoires.

Scomparto per accessori:

Aprire il coperchio del piano variabile 10. Sotto si trova posto per sistemare gli accessori.

Accessory box:

Open the cover of work support 10. Under this lid there is room for your sewing accessories.



Geradstichnähen

Stichmuster-Einstellrad 22 auf E oder D stellen.
Die gewünschte Stichlänge auf dem Stichlängen-Einsteller 9 an die Einstellmarkierung P drehen.

Couture au point droit

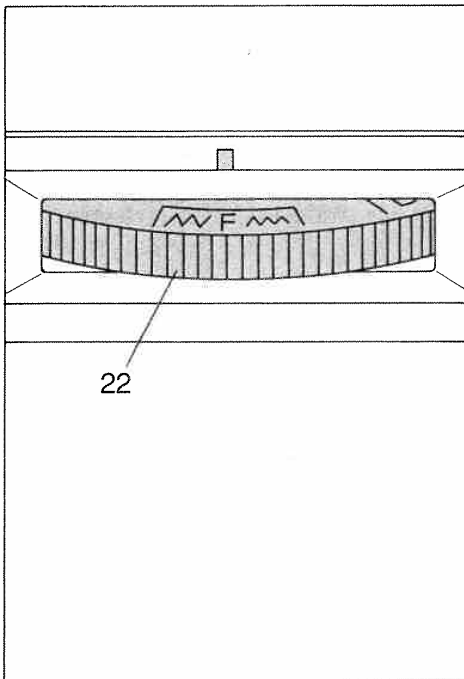
Régler le sélecteur de points sur E ou bien D.
Ensuite, régler la longueur du point désirée au règle-point 9, face au repère P.

Cucitura diritta

Girare la manopola dei motivi 22 su E o D.
Selezionare la lunghezza di punto desiderata, portando il regolatore dei punti 9 sulla marcatura P.

Sewing straight stitches

Set stitch pattern thumb wheel 22 at E or D.
Align the required stitch length on stitch length wheel 9 with setting mark P.



Zickzacknähen

Das Stichmuster-Einstellrad 22 auf F stellen. Der Bereich F ist in Rasten eingeteilt für die verschiedenen Zickzackbreiten.
Stichlänge nach Wunsch einstellen.

Couture au point zigzag

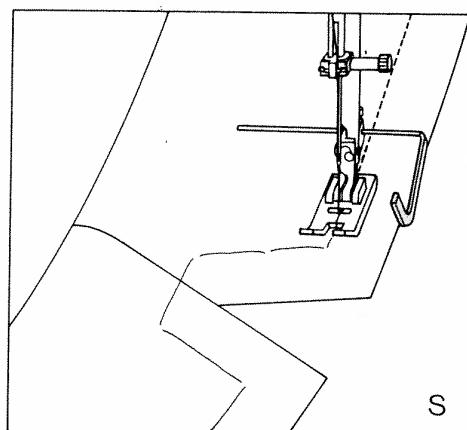
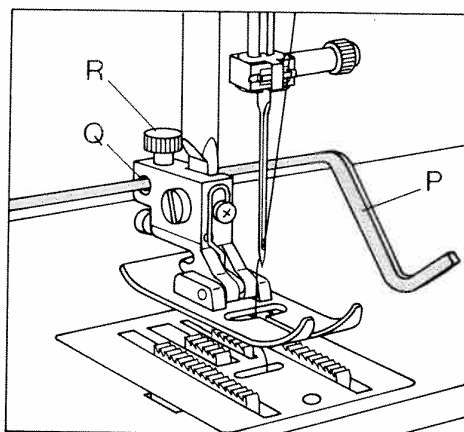
Régler le sélecteur de points 22 sur F.
La plage F comprend des crans pour différentes largeurs du point zigzag.
Régler la longueur du point souhaitée.

Cucitura zigzag

Regolare la manopola dei motivi 22 su F. Il settore F è suddiviso da tacche per le diverse larghezze dello zigzag.
Regolare la lunghezza del punto desiderato.

Zigzag sewing

Set stitch pattern thumb wheel 22 at F.
Section F is divided into segments, each representing a certain zigzag width.
Set stitch length as required.



Abstepparbeiten

Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß und Führungslineal .

Stich: E

Das Führungslineal P kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals

Lineal P durch die Bohrung Q schieben und mit der Schraube R festziehen. Je nach Verwendungszweck läßt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen.

Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslineal. Dabei läuft die Stoffkante (Abb. S), oder bei parallel verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslineal entlang (Abb. T). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.

Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal ou pied à semelle en plexi-glas et guide-droit

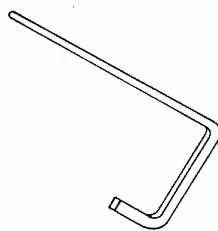
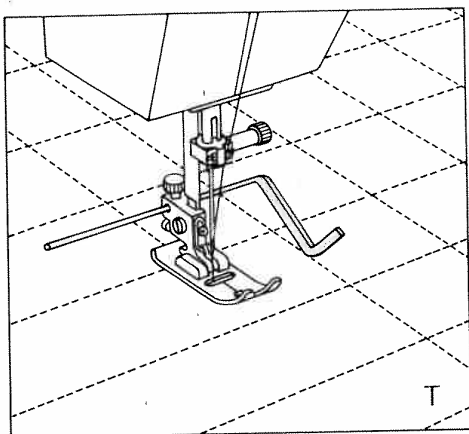
Point: E

Le guide-droit P convient à presque tous les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit:

Glisser le guide P par le trou Q et serrer la vis R. Suivant l'application, régler le guide sur l'écartement désiré.

Le guide-droit facilite considérablement les surpiquages parallèles et le surpiquage des bords. Ce faisant, le bord du tissu (fig. S) ou bien la piqûre précédente suit le guide-droit (fig. T). La couture sera toujours nette et régulière.



Lavori di impunture:

Piedino: piedino normale o piedino trasparente e lineale di guida

Punto: E

Il lineale P si può usare con quasi tutti i piedini.

Fissaggio del lineale:

Passare il lineale P attraverso il foro Q e fissarlo con la vite R, a seconda della necessità si può regolare la distanza desiderata.

E' facile eseguire cuciture parallele usando il lineale che scorrerà lungo il bordo (fig. S) oppure sul la cucitura parallela precedente (fig. T). La direzione della cucitura sarà così sempre corretta.

Topstitching

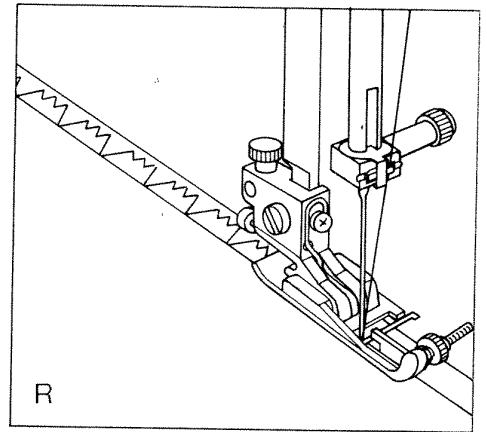
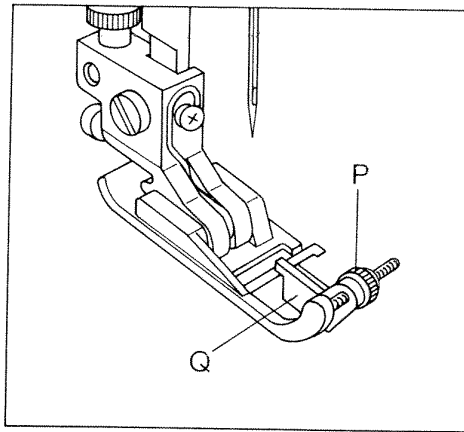
Sewing foot: Plain sewing foot or clear-view foot and edge guide

Stitch: E

Edge guide P can be used with nearly all sewing feet.

Fitting the edge guide

Push edge guide P through hole Q and secure it in position with screw R. The guide can be adjusted to the desired stitching margin for various applications. With the edge guide attached, it is easy to sew parallel lines of stitches or to stitch parallel to the edge. The guide either follows an edge (Fig. S) or when making parallel lines of stitches runs along the preceding line of stitches (Fig. T), so the seam looks neat and accurate.



Elastischer Blindstich:

Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberfaden etwas leichter
 Faden: Nähfaden
 Stich: I oder K
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert:

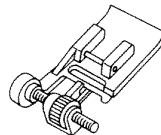
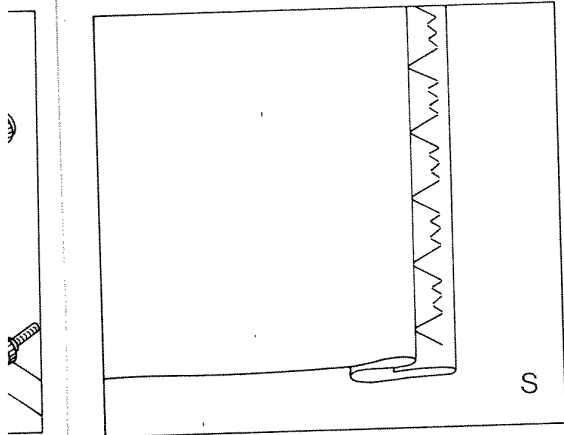
Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag Q des Blindstichfußes entlang.
 Mit der Stellschraube P den Anschlag Q soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. R u. S).
 Nähen Sie zunächst eine Probenahrt auf einem Stoffrest.

Point invisible élastique:

Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: I ou K
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée Q du pied à points invisibles.
 A l'aide de la vis de réglage P, déplacer la butée Q vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. R et S).
 Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.



Punto invisibile elastico:

Piedino: piedino per punto invisibile
 Tensione: allentare leggermente la tensione superiore
 Filato: filato per cucire
 Punto: I o K
 Lunghezza punto: 3-4
 Ago: grossezza 70 o 80

Ecco come si regola l'entrata dell'ago nel tessuto:

Porre l'orlo preparato sotto il piedino per punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre in tal maniera lungo la guida Q del piedino.
 Girare con la vite P la guida Q verso sinistra in modo che l'ago prenda nell'entrata a sinistra solo un filo della stoffa superiore (fig. R e S).
 Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.

Elastic blindstitch

Sewing foot: Blindstitch foot
 Tension: Needle thread tension a little slack.
 Thread: Plain sewing thread
 Stitch: I or K
 Stitch length: 3-4
 Needle: Size 70 or 80

Regulating the needle penetration

Place the prepared hem under the blindstitch foot. The crease line of the outer fabric runs along edge guide Q of the blindstitch sewing foot.
 Turn screw P to adjust edge guide Q so far to the left that the needle picks up only one thread of the outer fabric when penetrating on the left side (Figs. R and S).
 First make a sewing test on a piece of waste material.

**Safety rules
valid for the united Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to the following code:

Blue: Neutral

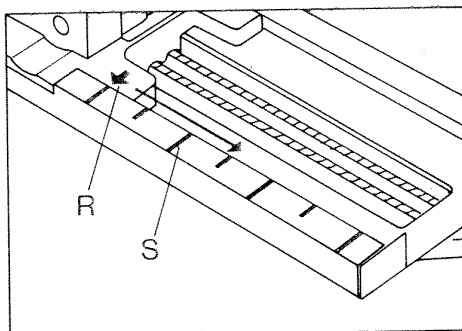
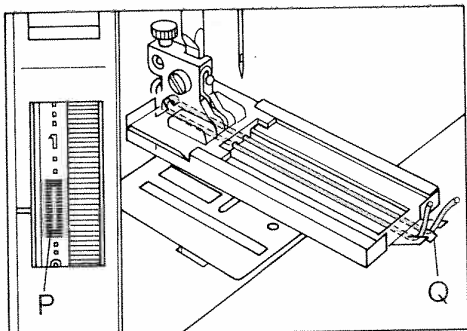
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.



Knopfloch einstellen:

Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen.
Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich P einstellen. Einlauf-faden wie folgt im Nähfuß einlegen:
Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke Q einklemmen.
Beim Nähen läuft der Pfeil R an der Skala S entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden.
Zum Knopflochnähen feinen Nähfaden verwenden. Nadel: Stärke 70 bis 80

Réglage de la boutonnière:

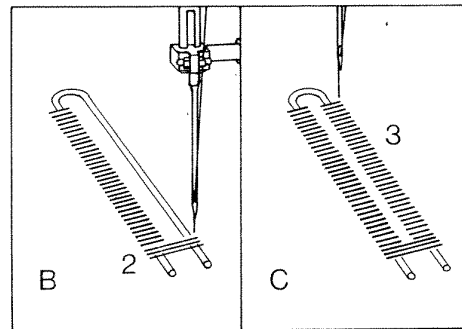
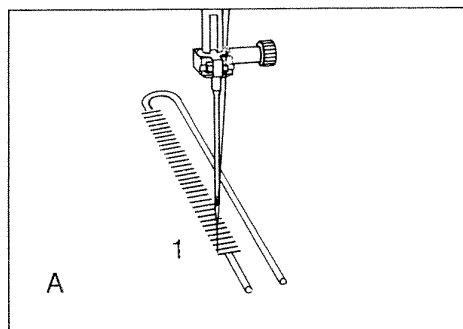
Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière P. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil Q. Pendant la couture, la flèche R coulisse le long de l'échelle graduée S. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin. Aiguille: Grosseur 70 à 80

Regolazione per l'occhiello:

Regolare la tensione superiore nel settore occhiello 3. Applicare il piedino per occhielli.
Fittezza del punto nel settore per occhielli P.
Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore Q. Cucendo, la freccia R scorre lungo la scala S. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine. Ago: grossezza 70-80

Buttonhole setting:

Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range P. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab Q at the front. During sewing, arrow R runs along scale S. This is how the buttonhole length is determined.
For sewing buttonholes use light sewing thread. Needle sizes: 70-80



Knopflochnähen

Stichusterrad auf A stellen.
Schiene bis kurz vor den Anschlag nach vorne ziehen.

1. Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
2. Stichusterrad 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
Bei Modell 874 zusätzlich die Rückwärtstaste 23 drücken.
3. Stichusterrad 22 auf C stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
Bei Modell 874 zusätzlich die Rückwärtstaste 23 drücken.
4. Stichusterrad 22 auf B stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
Stichusterrad 22 auf D stellen und einige Vernähstiche nähen.
5. Den Stoff herausnehmen. Einlauf-faden anziehen und abschneiden.
6. Knopfloch mit Pfeiltrenner aufschneiden.

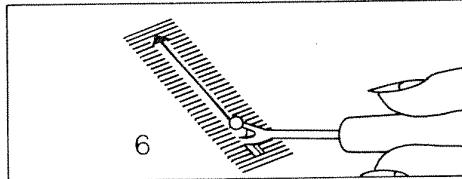
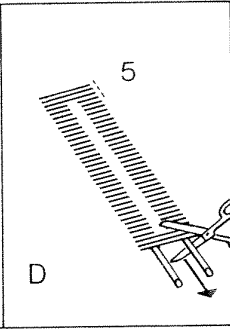
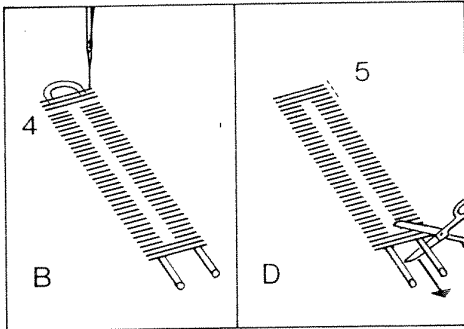
Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflöcher ein Probeknopfloch zu nähen.

Exécution de boutonnières

Régler le sélecteur de motifs sur A.
Tirer la semelle mobile vers l'avant jusque peu avant la butée.

1. Exécuter la première lèvres à la longueur désirée.
2. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
Sur le modèle 874 il faudra enfoncer encore la touche 23 "Marche arrière".
3. Régler le sélecteur de motifs 22 sur C et coudre la deuxième lèvres aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
Sur le modèle 874 il faudra enfoncer encore la touche 23 „Marche arrière“.
4. Régler le sélecteur de motifs 22 sur B et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
Régler le sélecteur de motifs 22 sur D et coudre quelques points de nouage.
5. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
6. Ouvrir la boutonnière au Découvit.

Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai avant de commencer à coudre les boutonnières.



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.
 Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.
 I disegni sono eseguiti senza piedino.
 Drawings do not show sewing foot

Confezionare occhielli

Manopola dei motivi su A.
 Spostare la feritoia in avanti sino poco prima dell'arresto.

1. Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata.
2. Regolare la manopola dei motivi 22 su B e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
 Nel modello 874 premere inoltre il tasto indietro 23.
3. Regolare la manopola dei motivi 22 su C e cucire la seconda costina nella medesima lunghezza della prima. Alzare l'ago.
 Nel modello 874 premere inoltre il tasto indietro 23.
4. Regolare la manopola dei motivi 22 su B e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
 Regolare la manopola dei motivi 22 su D e cucire alcuni punti di fissaggio.
5. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
6. Aprire l'occhiello con il taglia-sole

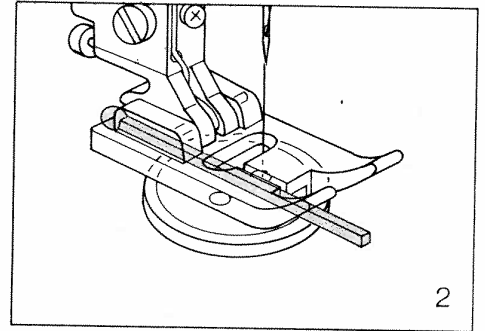
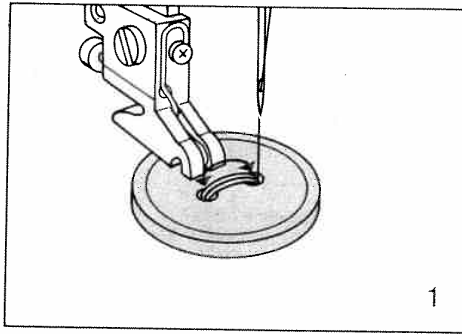
Si consiglia di eseguire un campione prima di cucire sul capo.

Sewing buttonholes

Set stitch pattern thumb wheel at A.
 Pull the bottom of the buttonhole foot forward nearly to the end of its movement.

1. Sew first buttonhole seam in the length required.
2. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
 On model 874, press reverse button 23 in addition.
3. Set stitch pattern thumb wheel 22 at C and sew the second buttonhole seam as long as the first. Raise the needle.
 On model 874, press reverse button 23 in addition.
4. Set stitch pattern thumb wheel 22 at B and sew four to six tacking stitches. Raise the needle.
 Set stitch pattern thumb wheel 22 at D and sew a few securing stitches.
5. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
6. Cut open buttonhole with special knife

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



Knopf annähen

Nähfuß: ohne Nähfuß oder mit Klarsichtfuß
 Stich: D
 Transporteur: versenken
 Faden: feiner Nähfaden

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in rechte Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Stichmusterrad 22 auf F Stellen. Nun die Zickzackbreite so wählen, daß die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die linke Bohrung sticht. 6-8 Überstiche Nähen. Stichmusterrad auf D stellen und einige Vernähstiche nähen (1).

Knopf mit Stiel für große Knöpfe in schweren Stoffen.

Nadel in rechte Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmitte legen. Nähfuß senken (2). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- und Unterfaden durchfädeln (3). Stiel umwickeln (4) und Fäden verknoten.

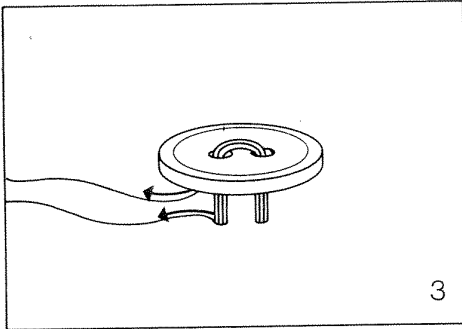
Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou pied à semelle transparente
 Point: D
 Griffe: escamotée
 Fil: Fil à coudre fin

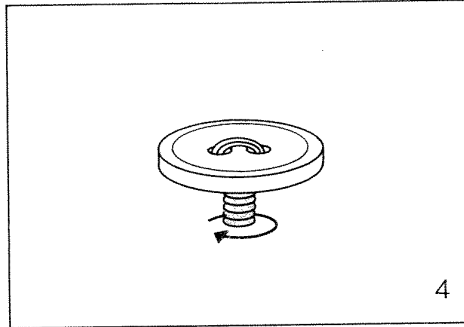
Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Régler le sélecteur de motifs 22 sur F. Choisir la largeur du point zigzag de façon que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou gauche. Coudre 6 à 8 points zigzags. Régler le sélecteur de motifs sur D et coudre quelques points (1).

Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou droit du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (2) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (3) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (4). Nouer les fils.



3



4

Attaccatura bottone

Piedino: senza piedino oppure piedino trasparente
 Punto: D
 sinistra
 Trasporto: abbassato
 Filato: filato fine

Porre il bottone sul punto segnato, e spingerlo sotto il supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino. Fare penetrare l'ago nel foro a destra del bottone. Alzare l'ago. Regolare la manopola dei motivi 22 su F. Selezionare ora la larghezza dello zigzag, in maniera che l'ago, girando il volantino penetri nel foro a sinistra. Cucire 6-8 punti zig-zag e alcuni punti diritti nel foro a destra (1).

Bottone con gambo, per bottoni grossi su stoffe pesanti.

Far penetrare l'ago nel foro a destra. Porre un fiammifero sul centro del bottone. Abbassare il piedino (2). Cucire alcuni sopraggiti e lasciare circa 15 cm di filo. Passare fili superiore ed inferiore (3) e avvolgere il gambo (4) e annodare i fili.

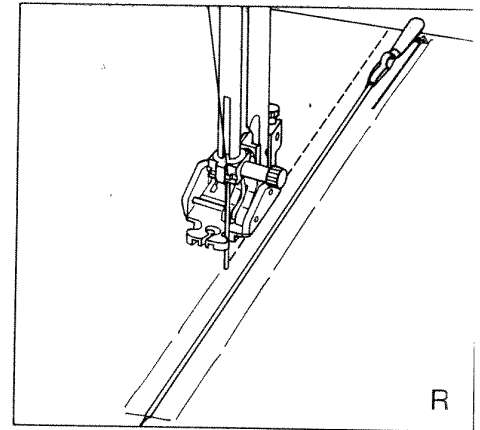
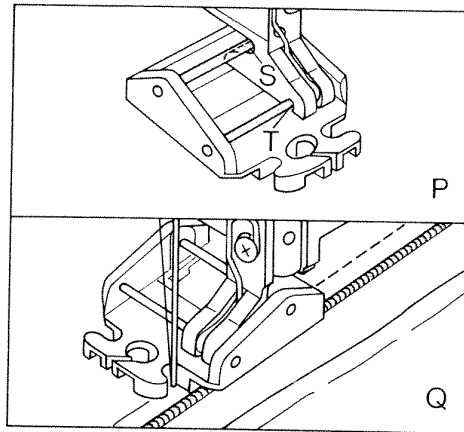
Sewing on buttons

Sewing foot: Without sewing foot or with clear-view foot
 Stitch: D
 Feed: Dropped
 Thread: Fine sewing thread

Place the button in the location marked beforehand and push it under the sewing foot holder. Lower the sewing foot holder into the button. Lower the needle into the right hole of the button. Raise the needle. Set stitch pattern thumb wheel 22 at F. Now select a zigzag width that allows the needle to enter the left hole of the button when the hand wheel is turned. Sew six to eight zigzag stitches. Set stitch pattern thumb wheel at D and sew a number of securing stitches (1).

Sewing on buttons with stems (for large buttons in heavy materials).

Lower the needle into the right hole. Place a match on the middle of the button. Lower the sewing foot (2). Sew a number of zigzag stitches and leave a thread end of about 6 inches. Pull the needle and bobbin threads through (3). Wrap the stem (4) and tie off the threads.



Reißverschluß einnähen

Nähfuß: Reißverschlußfuß
 Stichlänge: 2-3
 Stich: E
 Faden: Nähfaden

So wird der Reißverschlußfuß eingerastet.

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute S einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg T einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links oder Mitte geschoben werden.

Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluß

Reißverschluß einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluß so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. Q). Reißverschluß bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluß schließen (Abb. R). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlußende weiternähen und die Quernaht steppen.

Die zweite Reißverschlußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluß öffnen (Abb. U). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

Longueur de point: 2 à 3 mm

Point: E

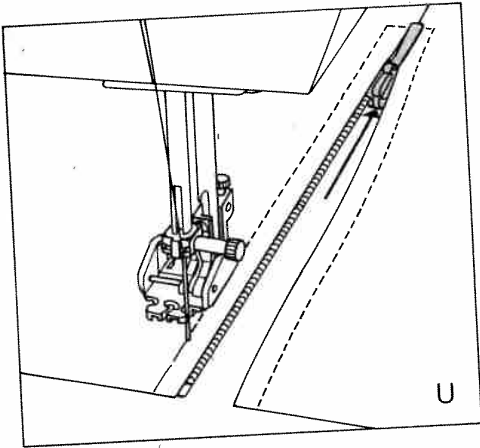
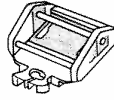
Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière S et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant T s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. P) ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtir tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. Q). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. R). Rabaisser le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. U). Rabaisser le pied presseur et terminer la couture.



Attaccatura della cerniera lampo:

Piedino: piedino per cerniere
 Lunghezza punto: 2-3
 Punto: E
 Filato: filato per cucire

Agganciare il piedino per cerniere con il perno posteriore nella scanalatura posteriore S e premere la suoletta in alto, finché il perno anteriore T si innesti. Il piedino può essere spostato nelle posizioni destra, sinistra (fig. P) o centro.

Cerniera lampo coperta ai due lati:

Imbastire la cerniera. Spostare il piedino a destra fino all'arresto, porre la cerniera aperta sotto il piedino in maniera che i dentini scorrano lungo la guida destra (fig. Q). Cucire la cerniera per circa la metà nella larghezza desiderata. Lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e chiudere la cerniera (fig. R). Abbassare il piedino, cucire fino al termine della cerniera ed eseguire infine una cucitura trasversale di fissaggio. Cucire la seconda parte della cerniera parallelamente in uguale distanza. Poco prima del termine lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e aprire la cerniera (fig. U). Abbassare il piedino, terminare la cucitura.

Sewing in zippers

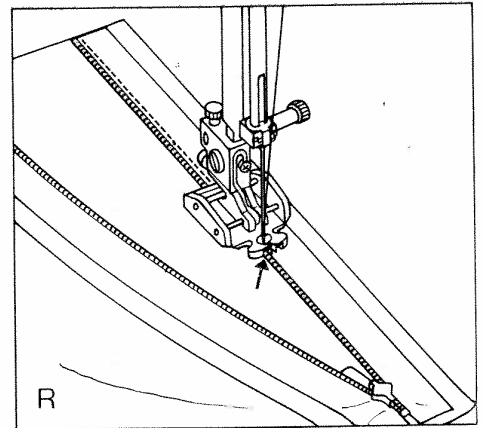
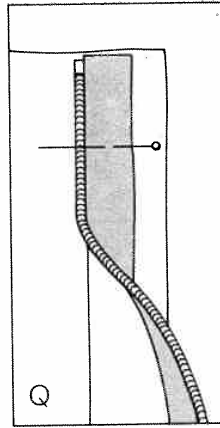
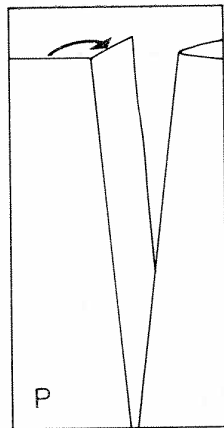
Sewing foot: Zipper foot
 Stitch length: 2 to 3
 Stitch: E
 Thread: Sewing thread

Engaging the zipper foot

Insert the foot with the back pin in back groove S and push the shoe of the foot upwards, until the front pin T snaps in. The zipper foot can be pushed to the positions: left (Fig. P), right, or centre.

Completely concealed zip closure

Baste in zip by hand first. Push the zipper foot to the left as far as it will go. Place the open zip under the foot so that its teeth run along the right guiding edge on the sole of the foot (Fig. Q). Sew about half the length of the zip at the required width. Leave the needle down in the material, raise the zipper foot and close the zip (Fig. R). Lower the zipper foot again, continue the seam and then sew across the end. Sew the other side of the zip at the same margin. Shortly before the end of the seam leave the needle down in the material, raise the zipper foot and open the zip (Fig. U). Lower the zipper foot again and sew to the end.



Nahrtreißverschluss

Maschinen-Einstellung siehe Seite 34.
So wird der Reißverschluss vorbereitet und angelegt:

Die Schlitzkanten bügeln. Linke Nahtbreite nach außen drehen (Abb. P). Linke geöffnete Reißverschlusseite, wie Abb. Q zeigt, auflegen. Die Reißverschluszähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der gebügelten Kante.

Nähfuß in die Mitte schieben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichsöffnung einsticht. Die Reißverschluszähne laufen in der linken Führungsrille im Fuß ein (Abb. R). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrille etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und vernähen.

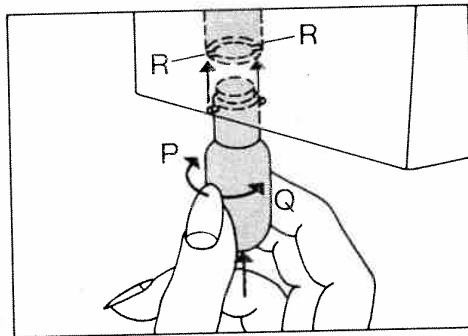
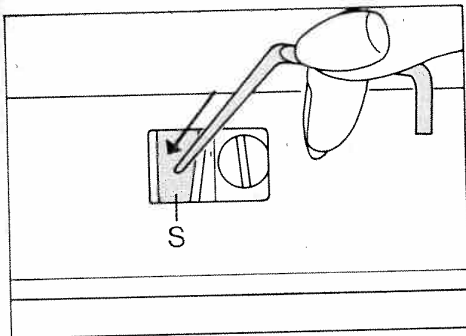
Reißverschluss schließen. Zweite Reißverschlusseite am Nahtanfang feststecken (Abb. S) und Reißverschluss öffnen. Die rechte Nahtbreite mit dem Reißverschlusbund nach außen drehen, zuvor die Stecknadel entfernen und, wie Abb. T zeigt, das Reißverschlusbund auf der Naht feststecken. Die Reißverschluszähne laufen nun in der rechten Führungsrille im Fuß ein (Abb. U). Reißverschluss fertig einnähen. Das Reißverschlusbund fußbreit auf die Naht steppen. Die Reißverschluszähne laufen außen am Führungssteg entlang (Abb. V).

Fermeture à glissière invisible

Réglage de la machine voir page 34.
Voici comment il faudra procéder pour insérer la fermeture à glissière:

Repasser les bords de la fente. Replier le relarge gauche du tissu vers l'extérieur (fig. P). Ouvrir la fermeture à glissière et mettre la bande gauche en place, selon figure Q, les dents dépassant quelque peu le bord repassé. La piqûre se trouve dans la cassure.

Aligner le pied presseur au milieu de sorte que l'aiguille pique exactement dans le trou d'aiguille médian. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure gauche du pied (fig. R). Au début de la couture, afin d'introduire les dents dans la rainure, les dresser quelque peu. Terminer la couture et coudre quelques points de fixation. Fermer la fermeture. Épingler la deuxième partie de la fermeture au début de la couture (fig. S) et ouvrir la fermeture. Replier le relarge droit du tissu avec la bande de la fermeture vers l'extérieur, mais enlever d'abord les épingles et comme le montre la figure T, épingler la bande de la fermeture sur le relarge de couture. Les dents de la fermeture s'engagent dans la rainure droite du pied (fig. U). Terminer l'insertion de la fermeture. Surpiquer la bande à une distance correspondant à la largeur du pied presseur. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette à l'extérieur (fig. V).



Glühlampe auswechseln

● *Netzstecker ziehen.*
 Führungslinial etwas schräg in die Öffnung S auf dem Kopf der Maschine stecken, Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Die Glühlampe hochdrücken, nach P drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitz R gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach Q drehen.

Changement de l'ampoule

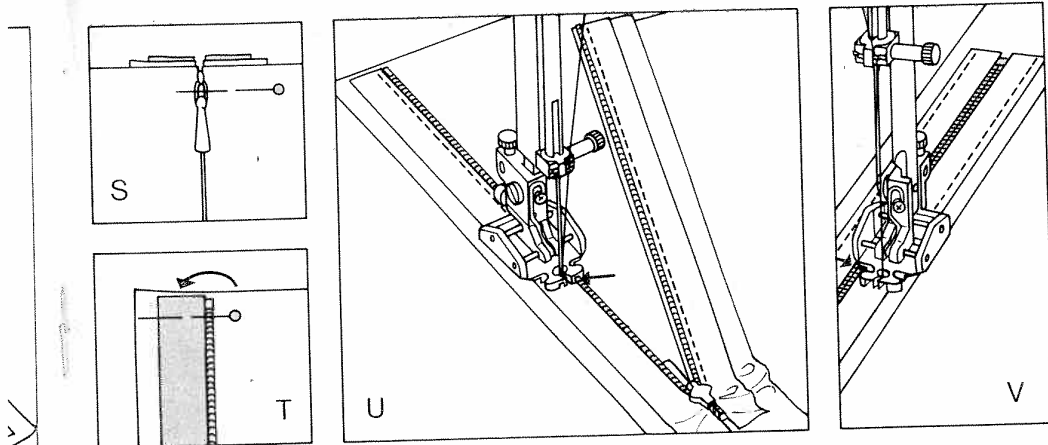
● *Débrancher la machine du secteur.*
 Placer le guide-bord de façon oblique dans l'ouverture S sur la tête de la machine. Descendre et maintenir le boîtier de la lampe. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers P et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes R. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers Q.

Sostituzione della lampadina

● *Togliere la spina dalla presa a muro.*
 Introdurre il lineale di guida obliquamente nell'apertura S sulla testa della macchina. Premere in giù il portalampe e tenerlo fermo. Spingere la lampadina in su, girarla verso P e toglierla. Inserire la nuova lampadina in maniera che i perni entrino nelle fessure R. Premere la lampadina in su e girarla in senso Q.

Changing the bulb

● *Pull out the mains plug.*
 Place the edge guide, slightly diagonally, into opening S in the head of the machine. Press down the housing of the lamp and hold it fast. Push the bulb upwards, then in direction P and pull it out. Insert the new bulb so that the pins enter slots R, push the bulb upwards and turn it in direction Q.



Cerniera americana:

Per la regolazione della macchina vedi a pag. 34.

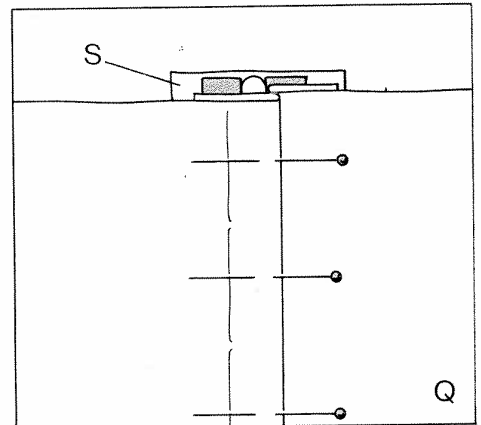
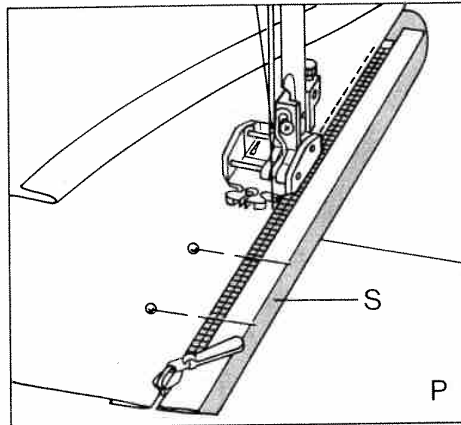
Ecco come si prepara e si applica la cerniera:

Stirare i bordi dell'apertura. Voltare il bordo sinistro da cucire verso l'esterno (fig. P). Porre sopra la parte sinistra aperta della cerniera come indicato in fig. Q. I dentini della cerniera sporgono leggermente dal bordo stirato. La cucitura viene eseguita sul bordo stirato. Spostare il piedino in centro, in maniera che l'ago penetri nell'apertura centrale del piedino. I dentini della cerniera scorrono nella scanalatura di guida sinistra del piedino (fig. R). Per introdurre i dentini all'inizio della cucitura nella scanalatura alzarli leggermente. Eseguire la cucitura fino al termine e fissarla. Chiudere la cerniera. Spillare la seconda parte della cerniera all'inizio della cucitura (fig. S) e aprire la cerniera. Voltare il bordo destro con la fettuccia della cerniera verso l'esterno prima di togliere lo spillo e spillare la cerniera sulla cucitura come indicato da fig. T. I dentini della cerniera scorrono ora nella scanalatura destra del piedino (fig. U). Terminare la cucitura della cerniera. Cucire la fettuccia della cerniera a distanza di piedino sulla cucitura. I dentini della cerniera scorrono all'esterno della guida. (fig. V).

Seam-like zipper closure

For machine setting see page 34.

How the zipper is prepared and inserted: Press the edges of the placket. Fold out the left seam allowance (Fig. P). Place the left side of the open zip in position so that its teeth protrude a little beyond the pressed edge (Fig. Q). The seam is sewn along this edge. Move the zipper foot to the middle so that the needle stitches into the middle opening. The zip teeth run into the left guiding groove in the foot (Fig. R). At the beginning of the seam lift up the teeth a little to feed them into the guiding groove. Sew the seam to the end and secure it. Close zip. Pin other side of zip to material at beginning of seam (Fig. S). Open zip. Remove the pin, turn out the right seam allowance with the zip tape, and pin the latter to the fabric, as shown in Fig. T. The zip teeth now run into the right guiding groove in the foot (Fig. U). Finish sewing the zip. Now sew down the zip tape letting the zip teeth run along the guiding edge of the foot (Fig. V).



Hosenreißverschluss (Damen)

Maschinen-Einstellung siehe Seite 34.
Den Reißverschlussfuß nach links bis zum Anschlag schieben.

Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlusszähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste S anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlusszähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. P). Kurz vor Nähtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen.

Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlussseite einheften (Abb. Q).

Reißverschluss öffnen. Das Führungslineal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslineal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. R). Kurz vor Nähtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlussnaht durch einen Riegel sichern.

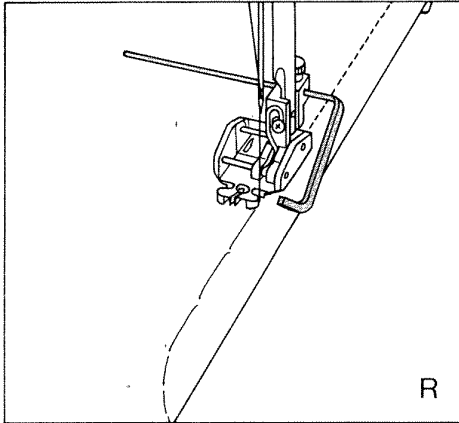
Fermeture à glissière pour pantalon dame

Réglage de la machine voir page 34.
Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles.

Epingler la sous-patte S et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure P.

Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Epingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. Q).

Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqûre de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. R). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.



Cerniere per pantaloni (per signora)

Per regolazione della macchina vedi pag. 34.

Spostare il piedino per cerniera fino all'arresto a sinistra. Stirare i bordi dell'apertura. Porre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato a destra e imbastire in maniera che i dentini della cerniera siano ancora visibili. Fissare la patella preparata S con degli spilli e cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera scorrono lungo la guida destra (fig. P). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, aprire la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Chiudere la cerniera. Fissare il bordo sporgente dell'apertura con degli spilli in direzione della cucitura. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. Q).

Aprire la cerniera. Applicare il lineale di guida e fissarlo in maniera che scorra lungo il bordo della stoffa (fig. R). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, chiudere la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura.

Fermare il termine della cucitura con una travetta.

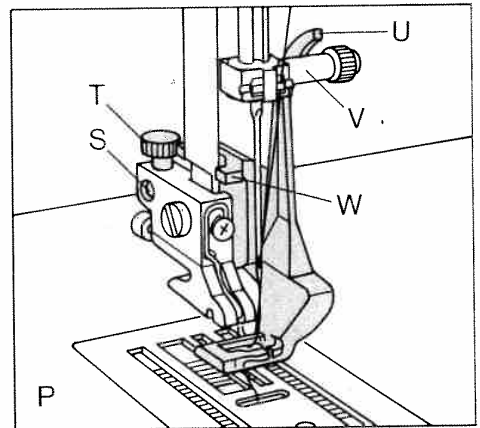
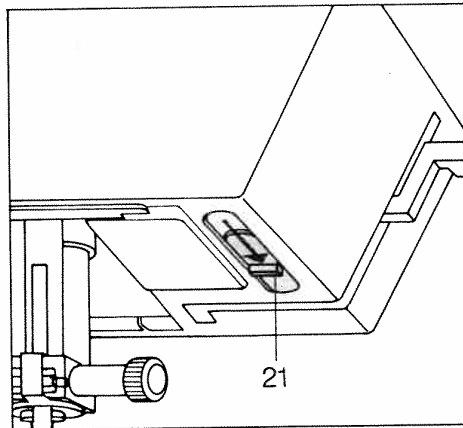
Zippers in ladies' slacks

For machine setting see page 34.

Move the zipper foot to the left as far as it will go. Press the edges of the placket. Baste the closed zip to the right edge of the placket on the wrong side so that its teeth are still visible. Pin facing strip S to the underside and stitch it down at the same time as you sew the zip. The zip teeth run along the right guiding edge of the foot (Fig. P). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot, open the zip, lower the zipper foot again and finish sewing the seam. Close the zip.

Pin the overlapping edge along the intended seam line. Baste left zip edge (Fig. Q).

Open zip. Attach the edge guide and position it for the desired seam margin so that it moves along the edge of the fabric (Fig. R). Shortly before the end of the seam leave the needle down in the fabric, raise the zipper foot and close the zip. Lower the zipper foot and finish sewing the seam. Secure the end of the zip seam with a bartack.



Stopfen mit Geradstich

Vorbereiten der Maschine:

Nähfuß: Stopffuß (Sonderzubehör)

Stich: E

Oberfaden-
spannung: etwas leichter

Faden: Stopffaden

Nadel: Stärke 70

Transporteur: versenkt

Stopf-
anschlag 21: nach hinten schieben
Stoffdrückerhebel senken

Stopffuß anbringen (Fig. P):

Die Nadel hochstellen. Den Bügel U nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung S einführen und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen, dabei legt sich die Führungsgabel W um die Stoffdrückerstange. Den Bügel U loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube V legt. Die Schraube T festdrehen. Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle. Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Fig. Q). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden, bis die Stopfstelle geschlossen ist (Fig. R). Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin- und herbewegen.

Reprisage au point droit

Préparation de la machine:

Pied presseur: Pied à repriser
(contre supplément)

Point: E

Tension du fil

d'aiguille: moins forte

Fil: Fil à repriser

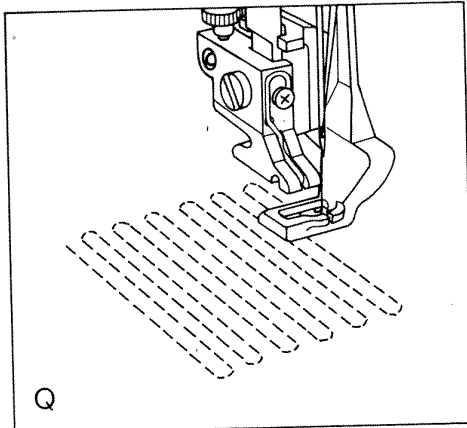
Aiguille: Grosseur 70

Griffe: abaissée

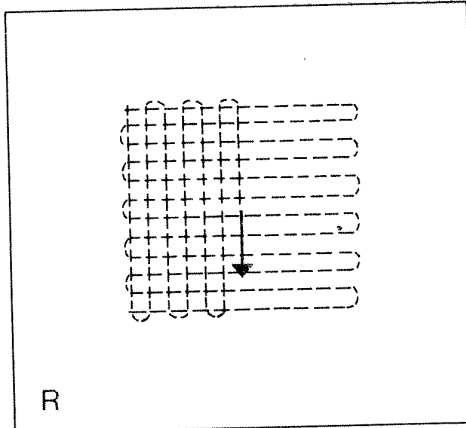
Butée 21: La glisser vers l'arrière
Abaisser le levier
presse-tissu

Fixation du pied à repriser (fig. P):

Placer l'aiguille au point haut de sa course. Basculer l'étrier U vers l'arrière et le maintenir. Introduire la goupille du pied dans le trou S et engager le pied à fond. Ce faisant, la fourche W entoure la barre du pied presseur. Lâcher l'étrier U; il se pose sur la vis V. Serrer la vis T. Remonter le fil de canette et maintenir les deux fils pendant les premiers points. Ancrer d'abord quelques points dans le tissu puis, tendre les fils d'un bord à l'autre du trou, en serpentif (fig. Q). Dès que le trou est régulièrement recouvert de fils couchés dans un sens, tourner l'ouvrage de 90° et recouvrir les fils uniformément de petits points (fig. R). Déterminer la longueur des points en déplaçant l'ouvrage plus ou moins vite.



Q



R

Rammendare col punto dritto

Preparazione della macchina:

Piedino: piedino per rammendo
(accessorio fuori corredo)

Punto: E

Tensione

superiore: leggermente allentata

Filato: filo per ricamo a macchina

Ago: grossezza 70

Trasporto: abbassato

Posizione per

rammendo 21: spingere indietro e abbassare leva alzapiedino.

Applicazione piedino per rammendo

(fig. P):

Alzare l'ago. Spingere verso l'indietro la staffa U e trattenerla. Infilare nel foro S il perno del piedino e spingerlo fino nell'arresto. La forcella di guida W inforca l'asta del premistoffa. Allentare la staffa U che si metterà sulla vite di fissaggio V. Serrare la vite T. Far salire il filo inferiore. Trattenerne ambedue i fili all'inizio della cucitura. Cucire dapprima alcuni punti nella stoffa. Tendere ora i fili uno accanto all'altro e rammendare la parte strappata. Alla fine di ogni cucitura fare un tornante completo, come si vede nel disegno (fig. Q). Quando la stoffa è coperta di tante cuciture parallele e uniformi e equidistanti, allora girare la stoffa di 90 gradi e continuare il rammendo passando sopra i fili prima tesi, fino che la parte danneggiata è perfettamente rammendata (fig. R). La lunghezza del punto deve deciderla Lei durante il lavoro stesso, spostando semplicemente la stoffa in avanti ed indietro.

Darning with straight stitch

Preparing the machine:

Sewing foot: Darning foot
(special accessory)

Stitch type: E

Needle position: Centre

Tension: Ease needle thread
tension

Thread: Fine machine
embroidery thread

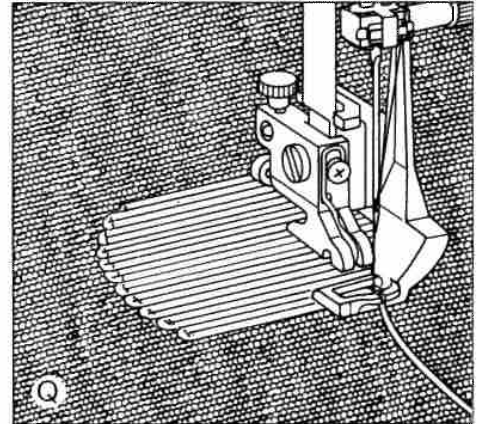
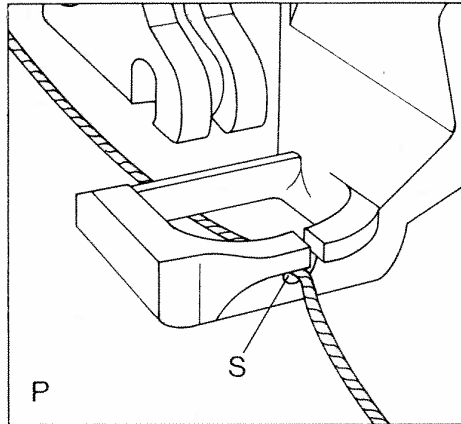
Needle: Size 70

Feed: Dropped

Darning stop 21: Push backwards, lower
presser bar lifter.

Attaching the darning foot (Fig. P):

Raise the needle. Push lever U towards the back and hold it there. Insert the pin of the foot in hole S and insert the foot so that it rests against its stop. When you do so, guide fork W fits around the presser bar. Release clamp U, which then moves down onto retaining screw V. Tighten screw T. Draw up the bobbin thread. Hold both threads until the machine has made a few stitches. First sew a few stitches in the unworn area of the fabric. Then stitch over the damaged spot from one side to the other in serpentine fashion, placing the lines of stitching close together (Fig. Q). When the damaged spot has been covered completely, turn the work through 90° and darn at right angles to the preceding row of stitches (see Fig. R). You determine the length of the darning stitches by the rate at which you move the fabric back and forth.



Stopfen mit Wolle

Maschinen-Einstellung siehe Seite 40.
Faden: Stopffaden, Wolle.

Führen Sie den Wollfaden durch den Stichlochausschnitt des Stopffußes und legen Sie ihn in die Fadenführung S (Fig. P).

Der Faden liegt unter dem Stopffuß. Beginnen Sie oben links und spannen Sie die Wollfäden quer über die Stopfstelle mit mittelbreitem Zickzackstich (Fig. Q).

Anschließend wird der Wollfaden abgeschnitten und die zuvor gespannten Wollfäden mit Zickzackstichen übernäht (Fig. R).

Bitte beachten Sie, daß die Stichreihen nicht zu dicht nebeneinander liegen, da sonst die Stopfstelle zu hart wird.

Die oben beschriebenen Arbeitsgänge werden auf der linken Seite genäht. Die Stopfstelle sieht dadurch von rechts schöner aus.

Reprise à la laine

Réglage de la machine voir page 40.
Fil: fil à repriser, fil de laine.

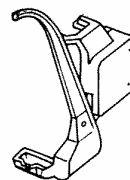
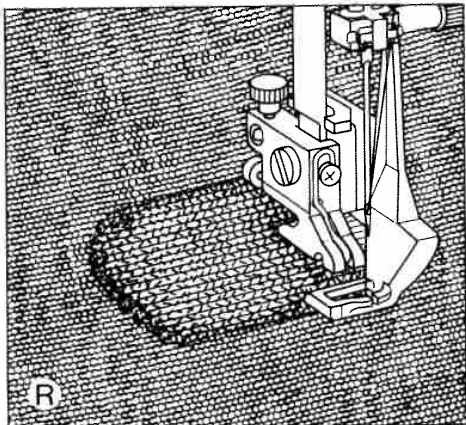
Enfiler le fil de laine par le trou du pied à repriser et le coucher dans la rainure de guidage, sous le pied à repriser S (fig. P).

Tourner l'ouvrage à l'envers. Commencer à fixer la laine à gauche et couvrir le trou d'un bord à l'autre, de points zigzags de largeur moyenne (fig. Q).

Couper le fil de laine et le couvrir de points zigzag (fig. R).

Veiller à ce que les rangées de points zigzag ne soient pas trop serrées; la reprise deviendrait trop dure et trop raide.

En reprisant de l'envers, le raccommodage est moins voyant.



Rammendare con lana

Per la regolazione della macchina vedi a pag. 40.

Filo: filo per ricamo e rammendò lana.

Lei deve infilare il filo di lana nel foro per l'ago del piedino eppoi nella guida del filo S (fig. P).

Il filo si trova sotto il piedino per rammendare. Lei deve iniziare in alto a sinistra e deve tendere il filo di lana attraverso la parte che si intende rammendare, usando uno zigzag die media larghezza (fig. Q).

Infine il filo di lana viene tagliato ed i fili di lana tesi prima sulla stoffa vengono ora cuciti con un punto zig-zag (fig. R). Cucendo con delle cuciture troppo vicine si corre il pericolo di ottenere un rammendo molto duro. Le operazioni descritte vengono eseguite sul rovescio della stoffa, il diritto della stesso sarà più bello.

Darning with wool

For machine setting see page 40.

Sewing thread: Wool and darning thread.

Draw the wool thread through the needle hole of the darning foot and into thread guide S (Fig. P).

Place the wool thread under the darning foot. Start at the top left and place the wool thread with medium-wide zigzag stitches back and forth across the damaged area (Fig. Q).

Then cut the wool thread and sew over the rows of wool thread with zigzag stitches (Fig. R).

Do not place the lines of stitching too close together as this would make the darn too hard.

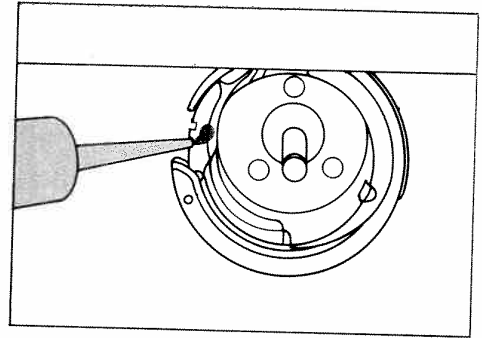
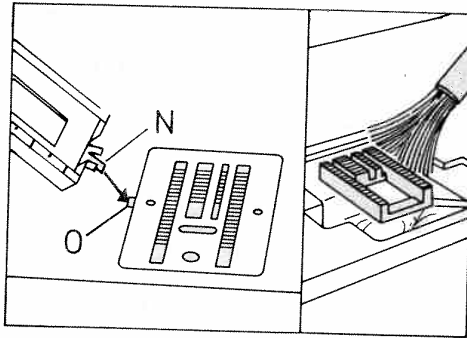
All darning work described above is carried out on the reverse side of the fabric, so that the darn looks neater on the face side.

ad
re

n-
ir le
J-

s

ia-



Reinigen und Ölen

● *Netzstecker ziehen.*

Nadel hochstellen. Spulenkapsel herausnehmen und Nähfuß ausrasten. Die vordere Nocke N des Knopflochfußes in die Öffnung O an der linken Kante der Stichplatte stecken. Den Fuß nach unten drücken, wobei sich die Stichplatte löst. Stichplatte herausnehmen. Mit dem Pinsel den Transporter und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.

Nettoyage et graissage

● *Débrancher la machine du secteur.*

Amener l'aiguille en position haute. Sortir la boîte à canette et dégager la semelle. Engager le tenon avant N du pied à boutonnières dans l'ouverture O à gauche de la plaque. Abaisser la semelle et la plaque à aiguille est libérée. Enlever la plaque à aiguille. A l'aide d'un pinceau nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. De temps à autre, il suffit de mettre une goutte d'huile dans la coursière.

Pulizia e lubrificazione

● *Togliere la spina dalla presa a muro.*

Alzare l'ago. Togliere la capsula della spolina e sganciare il piedino. Inserire la linguetta anteriore N del piedino per occhielli nell'apertura O a sinistra della placca d'ago, in maniera da staccare la placca. Togliere la placca d'ago. Pulire con il pennello trasporto e vano crochet. Non lubrificare la macchina. Mettere solo ogni tanto una goccia d'olio nel crochet, come mostra la figura.

Cleaning and oiling

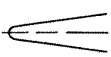


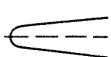
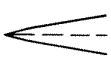


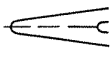

● *Pull out the mains plug.*

Raise the needle. Remove bobbin case and let sewing foot snap out. Insert the rear trip N of the buttonhole foot into the opening O on the left edge of the needle plate. Push the foot downwards, the needle plate is loosened. Remove needle plate. Clean both machine feed and the vicinity of the sewing hook with a soft brush. Do not oil the machine. All you have to do is put a drop of oil into the hook raceway now and then (as shown in the illustration).

Sc
● Int
me
ma
lar
lan
tog
ma
fes
gira

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität leicht		Stoffqualität mittel		Stoffqualität schwer	
Nadel 60 70 75		Nadel 80 90		Nadel 100 110 120	
Nadelspitzen					
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für		
130/705 H Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinestoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch		
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appreciierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

Nadel-Tabelle





	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen
	Ziernuster mit Zwillingnadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.				
	Zierstichmuster/Zickzack-Muster				
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	0,5–1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen
	Stärke: 80 Stärke: 80	0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm	schmal schmal	2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen
	Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0–3,0 mm 2,0–3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appetierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.




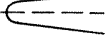
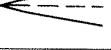
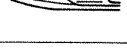
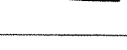


Matières: légères		Matières: moyennes		Matières: lourdes	
Aiguilles: 60 70 75		Aiguilles: 80 90		Aiguilles: 100 110 120	
Pointes d'aiguille					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
130/705 H Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
130/705 H-SUK Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
130/705 H-SKF Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gaines, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
130/705 H-LR Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
130/705 H-PCL Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
130 H-N Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
130/705 H-Wing Grosueur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

Tableau des aiguilles




	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80 Grosueur: 90 Grosueur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
	<p>Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.</p>				
	Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80	0,5-1,5 mm	large	1,6 mm	Ornementations
	Grosueur: 80 Grosueur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	étroite étroite	2,0 mm 2,5 mm	Ornementations Ornementations
	Ourlet ajour/Aiguille double spéciale				
	130/705 H-ZWI-HO Grosueur: 80	2,0-3,0 mm	très étroite	-	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.
	Grosueur: 100	2,0-3,0 mm	très étroite	-	

Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.




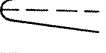



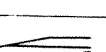

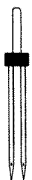
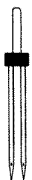


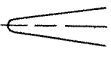

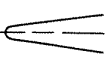

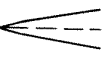
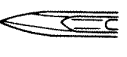

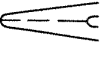

Qualità della stoffa leggera ago 60/70/75	Qualità della stoffa media ago 80/90	Qualità della stoffa pesante ago 100/110/120	
Le punte degli aghi			
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
130/705 H Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami
130/705 H-SUK Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
130/705 H-SKF Groszezza ago: 70/110		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine
130/705 H-LR Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto
130/705 H-PCL Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
130 H-N Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
130/705 H-Wing Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido

Tabella degli aghi


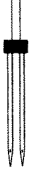
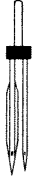
	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
	130/750 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 90 Groszezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmente larghe
	<p>Motivi ornamentali con aghi gemelli Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.</p>				
	Motivi ornamentali/Motivi a zigzag				
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80 Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm 0,5 - 1,5 mm	stretto stretto	2,0 mm 2,5 mm	motivi ornamentali motivi ornamentali
	Orlo a giorno/cucitura speciale doppia				
	130/705 H-ZWI + HO Groszezza: 80 Groszezza: 100	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido

Needle chart

Using the adequate needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: light		Fabric weight: medium		Fabric weight: heavy	
Needle size: 60, 70, 75		Needle size: 80, 90		Needle size: 100, 110, 120	
Needle points					
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for		
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.		
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.		
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.		
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.		
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.		
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		

Needle chart

	System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
	130/705 H-ZWI 80	2.5 mm 2.5 mm	- -	1.6 mm 2.0 mm	Medium-wide cording
	130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm	- - -	2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm	Wide cording Extra wide cording Extra-wide cording
<p>Decorative designs sewn with twin needles Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.</p>					
	Decorative and zigzag patterns				
	130/705 H-ZWI 80 80 80	0.5–1.5 mm 0.5–1.5 mm 0.5–1.5 mm	wide narrow narrow	1.6 mm 2.0 mm 2.5 mm	Ornamentations Ornamentations Ornamentations
Special hemstitching twin needle					
	130/705 H-ZWI-Ho 80 100	2.0–3.0 mm 2.0–3.0 mm	very narrow very narrow	- -	Decorative hemstitching effect. Heavily dressed fabrics are particularly suitable.

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelweg überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,
oder bei solchem, das durch lange
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag
schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes
wird die Nadel verbogen und stößt auf
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den
Faden durch die Spulervorspannung
laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.
Versenkschieber steht rechts.

Versenkschieber nach links stellen.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Wichtige Hinweise

Die eingefädete Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

L'aiguille est déformée ou épointée.

Placer une aiguille neuve.

L'enfilage n'est pas correct.

Contrôler les passages du fil.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Utiliser une aiguille plus forte.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Voir 1.

Tensions trop fortes.

Régler convenablement les tensions.

Fil de mauvaise qualité noueux ou cassant.

N'employer que du fil de qualité.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

L'aiguille est déformée.

Remplacer l'aiguille.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

Le fil est trop gros, noueux ou dur.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Canette irrégulièrement garnie.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Griffe abaissée (bouton abaisse-griffe en position droite).

Placer le bouton abaisse-griffe à gauche.

6. Marche dure de la machine

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

7. Remarques importantes

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente

Come ovviare

1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

Inserire l'ago finò all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

È stato inserito un ago sbagliato.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

L'ago è storto o spuntato.

Cambiare l'ago.

La macchina non è infilata bene.

Controllare l'infilatura.

L'ago è troppo fine per il filo.

Utilizzare ago più grosso.

2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

Vedi punto 1.

La tensione è troppo stretta.

Regolare bene la tensione.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

L'ago è storto.

Cambiare l'ago.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Vedere tabella degli aghi.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

La capsula non è stata bene inserita.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Usare solo filato perfetto.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.

Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.

Il trasporto è abbassato.
Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

Spostare il dispositivo a sinistra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.

Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

7. Avvisi importanti

Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino.
Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante in presenza di bambini).

Faults and how to remedy them

Cause:

Remedy:

1. Machine skips stitches

Needle not inserted correctly.

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Wrong needle used.

Insert system 130/705 H needle.

Needle bent or blunt.

Insert new needle.

Machine threaded improperly.

Check threading.

Needle too thin for thread used.

Use thicker needle.

2. Needle thread breaks

For any of the above reasons.

See par. 1 above.

Thread tension too strong.

Regulate thread tensions.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

Use only good quality thread.

3. Needle breaks

Needle not pushed up as far as it will go.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Needle bent.

Insert new needle.

Needle too thin or too thick.

See Needle Chart.

Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.

Let machine feed the work alone. Only guide the material lightly.

Bobbin case improperly inserted.

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

4. Seam is not uniform

Tension out of adjustment.

Check upper and lower tensions.

Thread too thick, knotty or hard.

Use first-class thread only.

Bobbin thread wound unevenly.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Kinks appear on top and bottom of material.

Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

5. Machine feeds irregularly or not at all

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Remove needle plate and clean out lint.

Feed dog dropped. (Drop-feed control is at right.)

Flick drop-feed control to the left.

6. Machine runs with difficulty

Thread ends in hook raceway.

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

7. Important note

Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Sonderzubehör

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Für Nähfüße mit Schaft

Zum Lösen der Befestigungsschraube des Nähfußhalters eine Münze verwenden.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-035 920-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 803-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	93-032 087-91	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Kräusefuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen
Rollsäumer 2 mm	98-694 804-00	zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich
Säumer 3 mm	98-694 401-00	zum Säumen von Kanten
Stopffuß	93-035 960-91	Stopfen und Wollestopfen
Strickkantenfuß	93-035 957-91	zum Nähen von Strickmaterial
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Plastik und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

Inhaltsverzeichnis:

Abstepparbeiten	24, 25
Anlasser	12
Nähflächenvergrößerung	3, 11, 22
Elastischer Blindstich	26, 27
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	13
Geradstichnähen	23
Glühlampe auswechseln	45
Hosenreißverschluß (Damen)	38, 39
Knopfannähen	32, 33
Knopflochnähen	29-31
Nadel auswechseln	20
Nadeltabelle	46, 47
Nahtreißverschluß	36, 37
Nähfüße	22
Nähfüße auswechseln	21
Nähstörungen und ihre Beseitigung	54, 55
Nähwerk aus- und einschalten	5, 7
Oberfaden einlegen	9
Oberfadenspannung prüfen	12
Reinigen und Ölen	44
Reißverschluß einnähen	34, 35
Rückwärtsnähen	15
Sicherheitsbestimmungen	16
Spulen vorbereiten	3, 4, 5
Spulen	6
Spule einlegen	7
Spulenkapsel einsetzen	8
Stichlänge einstellen	14
Stichmuster-Einstellrad	17
Stichmustertabelle	18, 19
Stoffdrückerhebel	11, 13
Stopfen mit Geradstich	40, 41
Stopfen mit Wolle	42, 43
Unterfaden heraufholen	10
Unterfadenspannung prüfen	8
Transporteur versenken	20
Zickzacknähen	23
Zubehörfach	22

Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire.

Pour pieds presseurs à tige:

Prendre une pièce de monnaie pour desserrer la vis de fixation du support du pied presseur.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-035 920-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Pied pour point droit	98-694 803-00	surpiqûres et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	93-032 087-91	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied fronçeur	93-035 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de bords de coupe
Ourleur (bord roulé) 2 mm	98-694 804-00	ourlage de bords au point zigzag
Ourleur 3 mm	98-694 401-00	ourlage de bords
Pied à repriser	93-035 960-91	reprisage normal et à la laine
Pied guide-bord pour tricot	93-035 957-91	coutures tissus-mailles
Pied à semelle Téflon	98-694 801-00	coutures sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

Table des matières

Bobinage	6
Branchement électrique	2
Changement de l'aiguille	20
Changement de l'ampoule	45
Changement des pieds presseurs	21
Coupe-fil	13
Contrôle de la tension du fil d'aiguille	12
Contrôle de la tension du fil de canette	8
Couture au point droit	23
Couture au point zigzag	23
Couture en marche arrière	15
Embrayage et débrayage des organes de couture	5, 7
Enfilage du fil d'aiguille	9
Escamotage de la griffe	20
Exécution de boutonnières	29-31
Fermeture à glissière invisible	36, 37
Fermeture à glissière pour pantalons dames	38, 39
Insertion de fermetures à glissières	34, 35
Levier presse-tissu	11, 13
Mesures de sécurité	16
Mise en place de la canette	8
Nettoyage et graissage	44
Perturbations et leurs remèdes	56, 57
Pieds presseurs	22
Plaque de rangement	3, 11, 22
Point invisible élastique	26, 27
Pose de boutons	32, 33
Préparation des canettes	3, 4, 5
Réglage de la longueur de point	14
Remontée du fil de canette	10
Reprisage au fil de laine	42, 43
Reprisage au point droit	40, 41
Rhéostat à pédale	12
Sélecteur de motifs	17
Surpiquage	24, 25
Tableau des aiguilles	48, 49
Tableau des motifs	18, 19

Accessori fuori corredo

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare presso il vostro concessionario contro pagamento.

Per piedini con gambo

Per allentare la vite del porta-piedino usare una moneta.

Accessorio	No. d'ordine	lavoro di Cucito
Piedino per applicazioni	93-035 920-91	per lavori di applicazioni
Piedino per bordare (rimuovere portapiedino)	98-053 484-91	Bordare con il bordatore
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-035 950-91	cuciture di nervature (groschezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-035 953-91	
Piedino per frange	93-035 943-91	per cucire frange e per passare le marche
Piedino per punto diritto	98-694 803-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	93-032 087-91	
Ribattitore 4,5 mm	93-035 946-91	per ribattiture
Ribattitore 6,5 mm	93-035 948-91	
Piedino arricciatore	93-035 998-91	per cucire volante e arricciature in genere
Piedino per cordoncino	93-035 915-91	per eseguire cordoncini
Piedino overlock	98-620 404-00	per cucire e contemporaneamente rifinire i bordi di stoffe tagliate; particolarmente adatto per stoffe elastiche.
Piedino orlatore (roulé) 2 mm	98-694 804-00	per orlature con punto a zig-zag
Piedino orlatore 3 mm	98-694 401-00	per orlature
Piedino da rammendo	93-035 960-91	rammendare
Piedino per impunture su maglia	93-035 957-91	per eseguire impunture su materiali in maglia
Piedino TEFLON	98-694 801-00	per cucire plastica e materiale sintetico in genere
Piedino ornamentale	98-694 879-00	per cucire punti ornamentali

Indice:

Il collegamento elettrico	2
Preparazione per avvolgere la spolina	3, 4, 5
Avvolgere la spolina	6
Innestare e disinnestare il meccanismo di cucito	5, 7
Inserimento della spolina	7
Inserimento della capsula della spolina	8
Controllo della tensione inferiore	8
Inserimento del filo superiore	9
Fare salire il filo inferiore	10
La leva alza-piedino	11, 13
Il piano di lavoro variabile	3, 11, 22
Il reostato	12
Controllo della tensione superiore	12
Il tagliafilo	13
Regolazione della lunghezza del punto	14
Cucire indietro	15
La manopola per la selezione dei motivi ornamentali	17
Norme di sicurezza per macchine per cucire	16
La tabella dei motivi	18, 19
La sostituzione dell'ago	20
Come abbassare il trasporto	20
La sostituzione dei piedini	21
Lo scomparto degli accessori	22
I piedini	22
La cucitura diritta	23
La cucitura a zigzag	23
Impunture	24, 25
Punto invisibile elastico	26, 27
Occhielli	29-31
Attaccatura bottoni	32, 33
Cerniere lampo	34, 35
Cerniera lampo americana	36, 37
Cerniere lampo per pantaloni da signora	38, 39
Rammendo con punto diritto	40, 41
Rammendo con lana	42, 43
Pulizia e lubrificazione	44
Sostituzione della lampadina	45
La tabella degli aghi	50, 51
Possibili inconvenienti e come ovviarli	58, 59

Special accessories

The special accessories listed below are intended for special sewing jobs. They can be obtained from your dealer at an extra charge.

Use a coin to loosen the screw of the sewing foot holder.

Accessory	Part No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-035 920-91	For appliqué work
Binder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edges with tape
Cording foot, 5 grooves (twin needle with 1.8–2.5 mm needle gauge)	93-035 950-91	For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70)
Cording foot, 7 grooves (twin needle with 1.4–1.8 mm needle gauge)	93-035 953-91	
Fringe sewing foot	93-035 943-91	For sewing fringes and for basting
Straight-stitch foot	98-694 803-00	For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.)
Needle plate with round needle hole	93-032 087-91	
Felling foot, 4.5 mm	93-035 946-91	For felled seams
Felling foot, 6.5 mm	93-035 948-91	
Shirring foot	93-035 998-91	For shirring valances
Single-needle cording foot	93-035 915-91	For single-needle cording
Overlock foot	98-620 404-00	For finishing raw edges or for joining elastic fabrics and simultaneously overcasting their edges
Hemmer foot (rolled edge), 2 mm	98-694 804-00	For hemming edges with zigzag stitches
Hemmer foot, 3 mm	98-694 401-00	For hemming edges
Darning foot	93-035 960-91	Darning fabric and wool
Knitted edge foot	93-035 957-91	For sewing knitted materials
Teflon foot	98-694 801-00	For sewing plastic materials
Fancy-stitch foot	98-694 879-00	For sewing fancy patterns